



Ruta Patrimonial N°36

Nahuelbuta

Cordillera, Costa, Cultura



Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

Región del BíoBío

RUTA PATRIMONIAL NAH CORDILLERA, COSTA Y C



"Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 1766 del 18 de Noviembre de 2004 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL. N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores"

HUEL BUTA: CULTURA



«Authorized by Resolution N° 1766 dated November 18, 2004 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».

UBICACION

La Ruta Patrimonial Nahuelbuta se encuentra emplazada en la Región del Bío Bío; recorre el sector costero de la región, de norte a sur abarca las comunas de Concepción, San Pedro de la Paz, Coronel y Lota en la provincia de Concepción, continuando por Arauco, Lebu, Los Álamos, Cañete y Contulmo en la provincia de Arauco.

La Ruta se inicia en la comuna de Concepción, capital regional, ubicada a 520 kilómetros de Santiago, capital de Chile y finaliza en la comuna de Contulmo a 193 kilómetros de Concepción, después de recorrer una variedad relevante de paisajes, tales como la araucanía, la cordillera de Nahuelbuta y el lago Lanalhue.

ACCESO

Desde Santiago se accede a Concepción, inicio de la ruta, por la carretera panamericana CH-5 sur, para después tomar la autopista del Itata, ruta CH-152, acceso norte a Concepción (83 Km.). Usted dispondrá de doble pista durante todo el trayecto.

LOCATION

The Nahuelbuta Heritage Route is located in the Region of Bío Bío, and runs along the coastal sector of the region; from north to south, it covers the boroughs of Caonception, San Pedro de la Paz, Coronel and Lota in the province of Concepción, and then passes through Arauco, Lebu, Los Alamos, Cañete and Contulmo in the Province of Arauco.

The Route starts in Concepción, the regional capital, located some 520 kilometres from the Chilean capital, Santiago, and ends in the borough of Contulmo, 193 kilometres from Concepción, after having passed through an important variety of landscapes such as Araucanía, the Nahuelbuta Mountains and Lake Lanalhue.

ACCESS

From Santiago, the starting point of the route, which is Concepción, can be reached on the CH-5 southern Pan American Highway; you must then take the Itata highway, Route CH-152, to the northern access to Concepción (83 kilometres). Both highways have double carriageway.

RUTA PATRIMONIAL NAHUELBUTA

Cordillera, Costa y Cultura

La Ruta Patrimonial de Nahuelbuta o Tigre Grande en lengua mapudungun es un recorrido por las provincias de Concepción y Arauco, a través de ciudades costeras llenas de historia que sellan el encuentro de dos mundos, el español y el mapuche, durante los periodos de conquista, colonización, independencia y la propia república.

Los recursos naturales se funden con los episodios históricos y culturales, en medio de paisajes privilegiados donde es posible observar una variedad importante de avifauna y fenómenos naturales que permiten conocer la biodiversidad en su máxima expresión. Son estos recursos patrimoniales en una región de cordillera y costa los que reúne esta Ruta a través de ciudades, puertos, playas, monumentos naturales e históricos, miradores, humedales y cavernas, entre otros importantes hitos.

NAHUELBUTA HERITAGE ROUTE

Mountains, Coast and Culture

The Nahuelbuta (Large Tiger in mapudungun) Heritage Route covers the provinces of Concepción and Arauco with stops in coastal towns that are rich in history and bear witness of the meeting of two worlds, Spanish and Mapuche, over a range of periods: the Spanish conquest and colonisation, our Independence and the Republic itself.

The natural resources of the area meld with historical and cultural episodes, in the midst of privileged landscapes that show an important variety of avian fauna and natural phenomena that offer enormous possibilities for observing the biodiversity of the region. These are the heritage resources on offer in the cities, ports, beaches, natural and historical monuments, observation posts, wetlands and caves and other important milestones of a region that comprises both mountains and coast.

DESCRIPCIÓN GENERAL

La Ruta Patrimonial de Nahuelbuta: Cordillera, Costa y Cultura, cuenta con tres circuitos:

El primer circuito, **“Cultura frente al Mar”**, se inserta en el sector de ciudades costeras y se compone de siete hitos con una longitud de 71 km. El recorrido permite conocer edificaciones y espacios emblemáticos como la plaza de Armas de Concepción, el puente Llacolén y la Laguna Grande de San Pedro. A su vez, se aprecia la riqueza patrimonial histórica y arquitectónica, en hitos como Coronel, Lota, Chivilingo y Arauco.

El segundo circuito, **“Paisajes marinos en la Araucanía”**, recorre atractivos naturales y se inicia en el humedal de Tubul, visitando nueve hitos en un trayecto de 145 km. Recorre lugares como Llico y sus playas, el mirador Punta Lavapié, la Playa de Quiapo y Curaco, las Cavernas de Benavides y finalmente la ciudad de Lebu.

El tercer circuito, **“Paisajes: Cordillera, Valle y Lago”**, consta de cinco hitos en un trayecto de 140 km. que se inicia

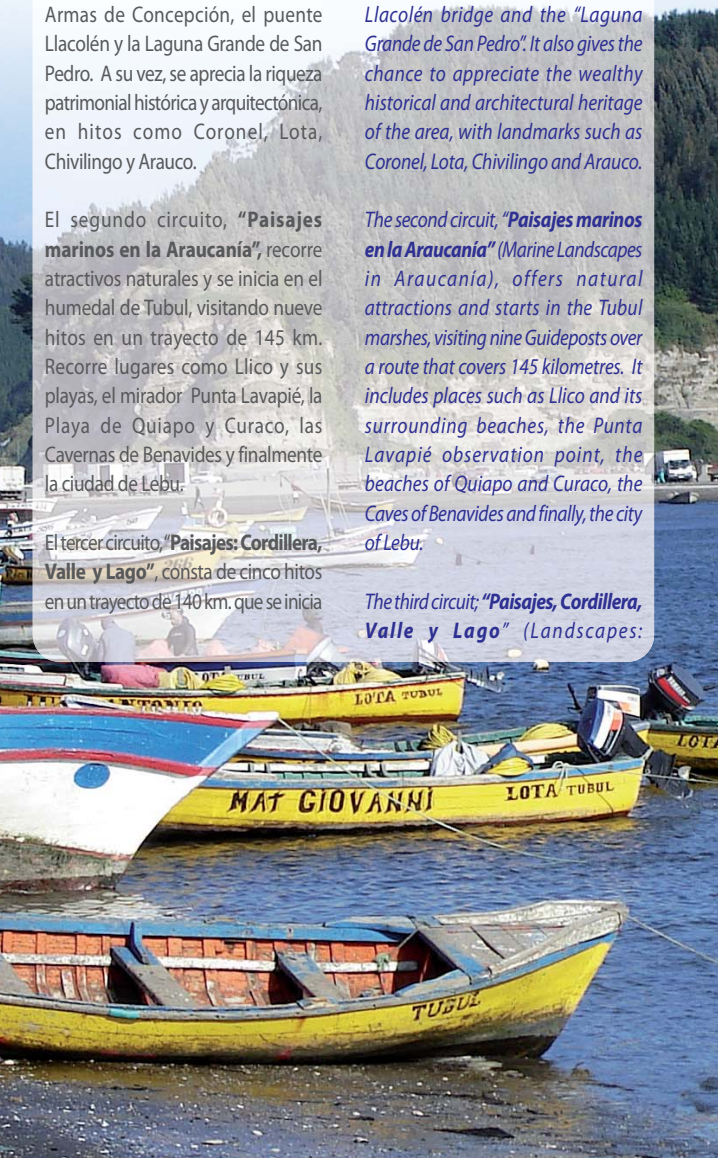
GENERAL DESCRIPTION

The Nahuelbuta Chilean Pathway Heritage Route: Mountains, Coast and Cultures, has three circuits:

*The first circuit, **“Cultura Frente al Mar”** (Culture in front of the Sea) is in the area of the coastal cities, it is 71 kilometres long and has seven Guideposts. The circuit offers emblematic buildings and spaces such as the “Plaza de Armas de Concepción”, Llacolén bridge and the “Laguna Grande de San Pedro”. It also gives the chance to appreciate the wealthy historical and architectural heritage of the area, with landmarks such as Coronel, Lota, Chivilingo and Arauco.*

*The second circuit, **“Paisajes marinos en la Araucanía”** (Marine Landscapes in Araucanía), offers natural attractions and starts in the Tubul marshes, visiting nine Guideposts over a route that covers 145 kilometres. It includes places such as Llico and its surrounding beaches, the Punta Lavapié observation point, the beaches of Quiapo and Curaco, the Caves of Benavides and finally, the city of Lebu.*

*The third circuit, **“Paisajes, Cordillera, Valle y Lago”** (Landscapes:*



en Cañete y en su recorrido incluye el Parque Nacional Nahuelbuta, Lago Lanalhue, el Valle de Elicura y Contulmo, donde es posible encontrar las huellas materiales del encuentro entre mapuches y colonos alemanes.

Mountains, Valley and Lake”, has five Guideposts over a 140 kilometre trip that starts in Cañete, and includes “Parque Nacional Nahuelbuta”, Lanalhue Lake, and the Elicura and Contulmo Valleys, where we can see physical remnants of the meeting between Mapuches and Germans.

Circuito	1 "Cultura Frente al Mar"	2 "Paisajes Marinos en la Araucanía"	3 "Paisajes: Cordillera, Valle y Lago"
Distancia	75 Km.	145 Km.	140 km.
Duración	1 Día	1 Día	1 Día
Temporada	Todo el Año	Todo el Año	Todo el Año
Características	Caminos públicos urbanos y rurales asfaltados en buen estado	Caminos rurales asfaltados y caminos de ripio en regular estado	Caminos rurales asfaltados y caminos de ripio en regular estado
Dificultad	Fácil sin cuestras	Fácil sin cuestras	Fácil a medianamente difícil, con cuestras expuestas

Circuit	1 "Culture in front of the Sea"	2 "Marine Landscapes in Araucanía"	3 "Landscape: Mountains, Valley and Lake"
Distance	75 Km.	145 Km.	140 km.
Duration	1 Day	1 Day	1 Day
Season	All year round	All year round	All year round
Characteristics	Urban and rural public asphalt paved roads in good conditions	Rural public asphalt paved roads and rural gravel road in regular conditions	Rural public asphalt paved roads and rural gravel road in regular conditions
Difficulty	Easy, no slopes	Easy, no slopes	Easy to moderately difficulty, with exposed slopes



Español	English
Primer Circuito: "Cultura frente al Mar".	Circuit 1: "Cultura frente al Mar" (Culture in front of the Sea)
Distancia: 71 kilómetros	Distance: 71 kilometres
Tiempo: 1 Día	Time: 1 day
Hitos: 1. Plaza Independencia 2. Puente Llacolén 3. Laguna Grande de San Pedro 4. Ciudad de Coronel 5. Lota 6. Chivilingo 7. Ciudad de Arauco	Guideposts 1. "Plaza Independencia" 2. Llacolén Bridge 3. "Laguna Grande de San Pedro" 4. The city of Coronel 5. Lota 6. Chivilingo 7. The city of Arauco
Características Las ciudades costeras de las provincias de Arauco y Concepción permiten un recorrido por la historia y el encuentro de dos mundos, el español y el mapuche, a través de los periodos de la conquista, colonia, independencia y república. Las huellas de dicho contacto las podrá observar en medio de la riqueza paisajística, urbanística y patrimonial.	Characteristics The coastal cities of the provinces of Arauco and Concepción offer a historical tour that bears witness of the meeting of two worlds, Spanish and Mapuche, over a range of periods: the Spanish conquest and colonisation, our Independence and the Republic itself.

La Ruta se inicia en el corazón de Concepción, específicamente en la plaza de Armas de esta ciudad, llamada **Plaza Independencia**, y que corresponde al **Hito N°1**. Ella se ubica entre las calles Caupolicán, Aníbal Pinto, Bernardo O'Higgins y el paseo peatonal Barros Arana, en el centro cívico de la ciudad y es considerado el núcleo de ella por su relevancia histórica y social.

Es en esta plaza donde Bernardo O'Higgins, militar y gobernante que fue crucial en todo el proceso de

*The route starts in the heart of Concepción, specifically in the city's "Plaza de Armas", or main square, also known as "Plaza Independencia", and corresponds to **Guidepost N° 1**. It is located between Caupolicán, Aníbal Pinto, Bernardo O'Higgins Streets and the Barros Arana pedestrian boulevard, in the civic centre of the city and is considered the nucleus of the town because of its historical and social relevance.*

This is the square in which Bernardo O'Higgins, a soldier and statesman



emancipación chilena del dominio español, realizó el 1 de enero de 1818 una declaración solemne de la independencia chilena. Esta declaración fue jurada por O'Higgins ante su ejército y en ella, entre otras cosas, señalaba que Chile "era un país libre y soberano, y no una provincia insurgente". Desde ese momento, la Plaza de Armas de Concepción pasó a llamarse Plaza de la Independencia, y gozó de gran relevancia histórica a nivel nacional.

who played a crucial role in Chile's independence from Spanish rule, issued a solemn declaration of Chilean Independence on 1st January 1818. O'Higgins issued this declaration of independence before his army, and swore to maintain it. This declaration stated that Chile "was a free and sovereign country and not an insurgent province": After this, the Concepción main square was known as Independence Square,



A mediados del siglo XIX se decidió remodelar completamente la plaza. Esta tarea fue encomendada al Ingeniero Pascual Binimelis, quien proyectó un gran monumento en su centro, rodeado de jardines. El monumento corresponde a la diosa Ceres, símbolo de la fertilidad agrícola. Posee una gran columna central donde nacen cuatro imponentes faroles de hierro, y en su base cuatro sirenas soplan sus caracolas que surten de agua a la fuente. Esta obra fue fundida en la ciudad de Liverpool, Inglaterra, bajo la dirección de Augusto Bleuze. Una de las curiosidades que hacen única a esta pileta en Chile se relaciona con el escudo nacional, que tiene grabado un león heráldico que sustituye a nuestro autóctono y tradicional huemul. Esto se debe al hecho de que el encargado de realizar la pileta en Liverpool, al mirar el diseño que le enviaron no reconoció tal animal, por lo que

and gained enormous historical relevance on a national level.

It was decided to renovate the Square in the middle of the 19th century. This task was given to the engineer Pascual Binimelis, who projected an enormous monument in the square centre, surrounded by gardens. The monument represents Ceres, goddess of agricultural fertility. It has a great central column with four imposing iron lamps, and the base of the column has four mermaids that blow their sea shell trumpets and blow water into the fountain. This fountain was cast in Liverpool, England, under the supervision of Augusto Bleuze. One of the features of this fountain, which makes it unique is that the Chilean coat of arms that appears on it has the engraving of a heraldic lion instead



concluyó erróneamente que se trataba de un león. El estanque de agua que rodea la pileta fue esculpido por Alejandro Strange con piedra rosada de San Rosendo. El nuevo monumento y la renovada Plaza de la Independencia fue nuevamente reinaugurada en abril de 1856.

La Plaza de la Independencia se encuentra rodeada de edificios de relevancia histórica. Entre ellos, es posible mencionar: la Catedral de la

*of our autochthonous and traditional "huemul" (**Hippocamelus bisulcus**). This was the result of the fact that the person in charge of making the fountain in Liverpool, did not recognise the animal that appeared in the original design that had been sent from Chile, and took it for a lion by mistake. The water pond that surrounds the fountain was sculpted by Alejandro Strange in pink San Rosendo stone. The new monument*



HITO N° 1
Plaza Independencia

Santísima Concepción, sede de la Arquidiócesis de Concepción; la Intendencia Regional, el Centro Español y el ex-Banco Concepción. Además, a unos pasos de la plaza encontramos los tradicionales paseos peatonales "Alonso de Ercilla y Zúñiga" y "Barros Arana".

Continuando el recorrido, el **Hito N° 2** corresponde al **Puente Llacolén**, cuya relevancia radica en que es el segundo puente más largo de Chile con 2.157 metros de longitud. Se accede desde la Plaza de Armas, donde debe tomar la calle Caupolicán en dirección oeste y doblar en la avenida Los Carrera hacia el sur. Después de 1.000 metros aproximadamente, encontrará el ingreso al Puente Llacolén, inaugurado en febrero del año 2000. Perpendicular a él, en la ribera del río Bío Bío, se ubica la Avenida Costanera y un extenso Parque Urbano con esculturas de artistas nacionales como: Manuel Fuentes, Otto Schade, Fernando Undurraga, Matías Pinto y Juan Díaz entre otros. Recomendamos detenerse por un instante en el parque, ya que es un punto de observación del río Bío Bío en medio de la ciudad.

El río Bío Bío, que en lengua mapuche significa "rumor de agua", (Huio Huio) tiene gran significado

and renovated "Plaza de la Independencia" was re-inaugurated in April 1856.

The "Plaza de la Independencia" is surrounded by historically important buildings, among which are the "Catedral de la Santísima Concepción", seat of the Archdiocese of Concepción; the Regional Intendancy, the "Centro Español" and the Former "Banco Concepción". The "Alonso de Ercilla y Zúñiga" and "Barros Arana" pedestrian boulevards are also next to the main square.

*Continuing on our tour, **Guidepost N° 2** corresponds to "Puente Llacolén", which is the second longest bridge in Chile, with a length of 2,157 metres. It can be reached from the "Plaza de Armas", from where you must take Concepción Street and drive to the west, and turn south in avenida Los Carrera. After some 1,000 metres, you will find the access to "Puente Llacolén" inaugurated in February 2000. Avenida Costanera runs perpendicular to the bridge, on the shore of the River Bio Bio. The Costanera has a large Urban Sculpture Park, with works by well-known national artists, like: Manuel Fuentes, Fernando Undurraga, Matías Pinto and Juan Díaz, among others. We recommend that you make a stop in the park, as it is the place from which you can observe the Bio Bío from the middle of the city.*



histórico ya que durante la época de la Colonia fue la frontera final del avance colonizador, escenario de la Guerra de Arauco y de la lucha por la Independencia Nacional.

Luego de cruzar el Puente Llacolén continúe por calle Pedro Aguirre Cerda hacia el sur hasta la calle San Pedro, donde debe doblar hacia la izquierda. Allí encontrará una

The River Bío Bío, which in Mapuche means “Whisper of water”, (Huio Huio) has enormous historical significance because in Colonial times it was the final frontier of white colonisation, and was the place in which the War of Arauco was fought and it also marks the site of many battles for our National Independence.



referencia de dirección de la Laguna Grande de San Pedro y de la Municipalidad de la comuna homónima. Por la misma calle San Pedro continúe hasta calle Los Maños y doble a su izquierda, hasta alcanzar la calle Los Nogales; tome ésta hacia la derecha y llegue a calle Los Fresnos donde nuevamente debe doblar a la derecha para alcanzar el **Hito N° 3** que es precisamente la **Laguna Grande de San Pedro**.

La laguna tiene una superficie de 4,1 kilómetros cuadrados, 236 metros de ancho y una profundidad máxima de 18.5 metros. Ella se encuentra inserta en el parque urbano Laguna Grande de San Pedro, que posee una superficie de 1.43 kilómetros cuadrados. En él se puede observar una gran cantidad de cisnes de cuello negro (*Cygnus melanocorypha*), taguas (*Fulica armillata*, *Fulica leucoptera*, *Fulica rufifrons*) y otras aves acuáticas. Cabe mencionar que hermosas áreas verdes y miradores complementan este escenario natural. Otro atractivo asociado es la Laguna Chica, un hermoso lugar

*After crossing Llacolén Bridge, you should continue south along Pedro Aguirre Cerda Street, until you reach San Pedro Street, where you must turn left, where you will find a reference to “Laguna Grande de San Pedro” and to the Municipality. You should continue along San Pedro Street until Los Maños Street and then turn left until you reach Los Nogales Street; turn right and you will get to Los Fresnos Street, where you must turn right again and will reach **Guidepost N° 3**, which is the “Laguna Grande de San Pedro”.*

*The Laguna has an area of 4.1 square kilometres, it is 236 metres wide and has a maximum depth of 18.5 metres. It is located in the “Laguna Grande de San Pedro” urban park, which has an overall area of 1.43 square kilometres. The area contains large amounts of black-necked swans (***Cygnus melanocorypha***), coots (***Fulica armillata***, ***Fulica leucopetera***, ***Fulica rufifrons***) and other aquatic birds. This natural scene is complemented by beautiful green*



HITO N°3
Laguna Grande de San Pedro



de 0,72 kilómetros cuadrados de áreas verdes, de forma alargada y cercada por cerros boscosos. En sus riberas se encuentra un balneario municipal y diversos clubes náuticos donde se practican el remo y el canotaje, además de locales que ofrecen servicio de alimentación. Está abierto durante todo el año.

Para salir de la Laguna Grande, retome la calle Pedro Aguirre Cerda y continúe por ésta hacia el sur hasta llegar a la carretera CH-160. Luego de 37 km llegará a la ciudad de Coronel. En el trayecto encontrará

areas and observation posts. An associated attraction is “Laguna Chica”, a beautiful elongated park with an area of 0.72 square kilometres that is closed in by forest-covered hills. Its shores house a municipal lakeside resort and different nautical sports clubs for rowing and canoeing, together with a variety of small eating places. It is open the year round.

*In order to exit Laguna Grande, you must return to Pedro Aguirre Cerda Street and drive south until you reach highway CH-160, after 37 kilometres you will reach the town of Coronel. You will find a by pass, which you must avoid, and continue along the old and traditional highway that will take you to our **Guidepost Nº 4**, the city*





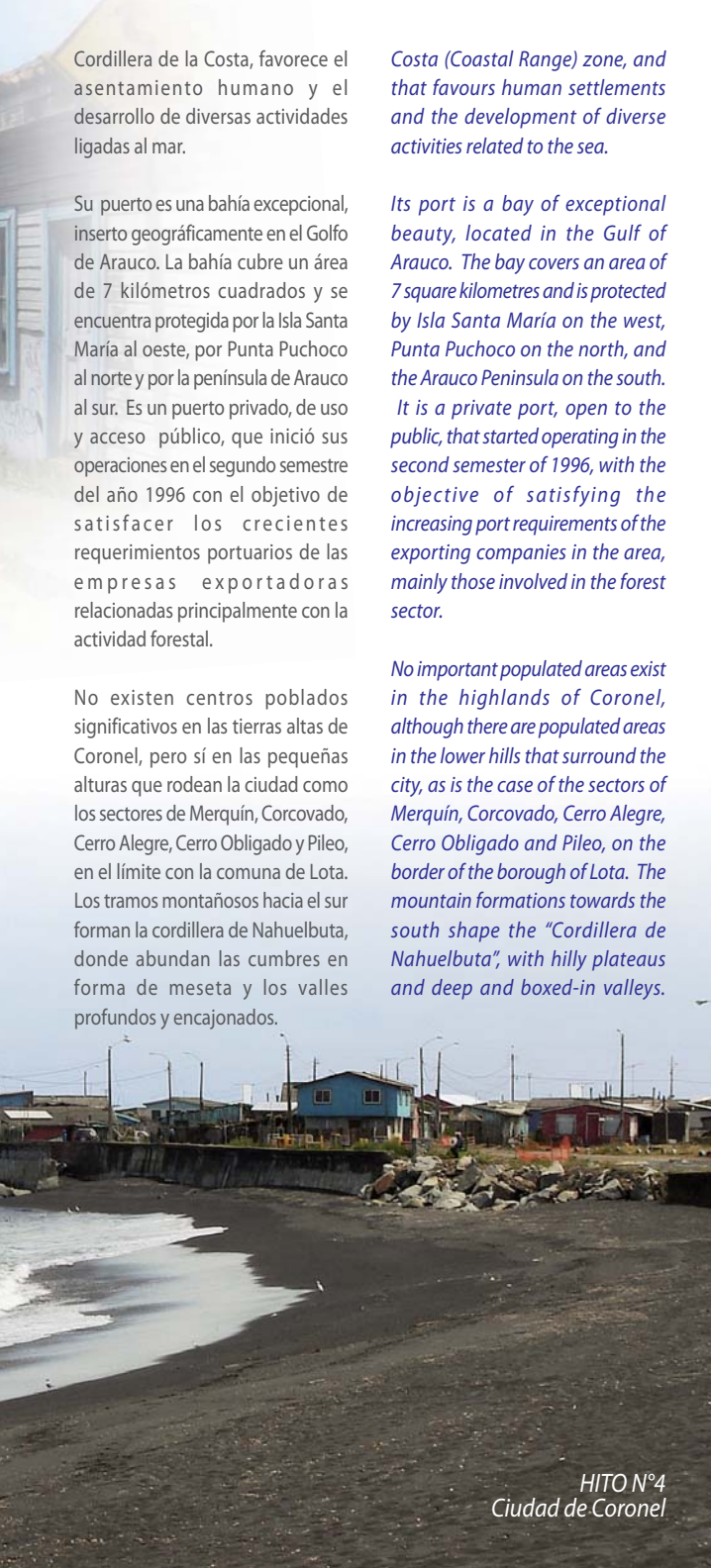
un *by pass* que debe evitar, para continuar por la antigua y tradicional carretera hacia el centro de la **ciudad de Coronel**, el **Hito Nº 4**, donde podrá observar un paisaje urbano detenido en el tiempo expresado en sus calles, casas y plazas.

Coronel fue fundada el 30 de agosto de 1849 y se encuentra situada al sur de la provincia de Concepción, entre el Golfo de Arauco y la Cordillera de Nahuelbuta. La ciudad presenta variadas actividades económicas como la actividad portuaria, la industria pesquera y forestal. Su clima mediterráneo templado, característico de la

of Coronel, where you will see an urban landscape, with houses, streets and public squares that remain frozen in time.

Coronel was founded on 30th August 1849 and is in the south of the Province of Concepción, between the Gulf of Arauco and the Cordillera de Nahuelbuta. The city has a variety of economic activities including port operations, fisheries and forest industries. It has the temperate Mediterranean climate that is typical of the Cordillera de la



A photograph of a coastal town, likely Coronel, Chile. In the foreground, there is a dark, pebbly beach with white foam from waves washing onto the shore. Behind the beach, a concrete seawall runs along the water's edge. Above the wall, there is a row of colorful houses, including a prominent blue one and a red one. In the background, more houses and utility poles are visible against a clear sky.

Cordillera de la Costa, favorece el asentamiento humano y el desarrollo de diversas actividades ligadas al mar.

Su puerto es una bahía excepcional, inserto geográficamente en el Golfo de Arauco. La bahía cubre un área de 7 kilómetros cuadrados y se encuentra protegida por la Isla Santa María al oeste, por Punta Puchoco al norte y por la península de Arauco al sur. Es un puerto privado, de uso y acceso público, que inició sus operaciones en el segundo semestre del año 1996 con el objetivo de satisfacer los crecientes requerimientos portuarios de las empresas exportadoras relacionadas principalmente con la actividad forestal.

No existen centros poblados significativos en las tierras altas de Coronel, pero sí en las pequeñas alturas que rodean la ciudad como los sectores de Merquín, Corcovado, Cerro Alegre, Cerro Obligado y Pileo, en el límite con la comuna de Lota. Los tramos montañosos hacia el sur forman la cordillera de Nahuelbuta, donde abundan las cumbres en forma de meseta y los valles profundos y encajonados.

Costa (Coastal Range) zone, and that favours human settlements and the development of diverse activities related to the sea.

Its port is a bay of exceptional beauty, located in the Gulf of Arauco. The bay covers an area of 7 square kilometres and is protected by Isla Santa María on the west, Punta Puchoco on the north, and the Arauco Peninsula on the south. It is a private port, open to the public, that started operating in the second semester of 1996, with the objective of satisfying the increasing port requirements of the exporting companies in the area, mainly those involved in the forest sector.

No important populated areas exist in the highlands of Coronel, although there are populated areas in the lower hills that surround the city, as is the case of the sectors of Merquín, Corcovado, Cerro Alegre, Cerro Obligado and Pileo, on the border of the borough of Lota. The mountain formations towards the south shape the "Cordillera de Nahuelbuta", with hilly plateaus and deep and boxed-in valleys.

Dejando atrás Coronel y continuando por la carretera CH-160 hacia el sur, a unos 8 kilómetros aproximadamente encontrará el **Hito N° 5**, correspondiente a la **ciudad de Lota**. Tiene una superficie de 159 km² y cuenta con una población de 48.975 habitantes.

Visitar Lota es, sin duda, conocer uno de los más apasionantes capítulos de la actividad industrial de nuestro país. Marcada por el descubrimiento de generosos yacimientos carboníferos en la costa del Pacífico, Lota inicia la extracción de este recurso minero hace más de 150 años y se extiende hasta 1997, fecha en que se cierra definitivamente la mina.

El ingreso a la localidad de Lota se realiza pasando por el balneario de Playa Blanca. Ya dentro del

*Once you leave Coronel and continue some 8 kilometres south on the CH-160 highway, you will find **Guidepost N° 5**, the city of Lota. It has an area of 159 square kilometres and a population of 48,975.*

A visit to Lota represents one of the most interesting chapters in the industrial history of our country. Lota was born from the discovery of generous coal deposits on the Pacific Coast more than 150 years ago, and continued existing as a coal mining town until 1997, when the mine was definitely shut down.

The access to Lota includes passing through Playa Blanca. Lota itself is divided into two sectors, called "Lota Alto" and "Lota Bajo".

The former is located on



HITO N°5
Ciudad de Lota

área urbana, Lota se encuentra dividida en dos sectores denominados Lota Alto y Lota Bajo.

El primero, ubicado en un cerro, debe su origen al emprendimiento industrial de Matías Cousiño (1802 – 1862) quien en el año 1849 abre las minas de carbón. En este sector se desarrolló toda la actividad ligada a su extracción y vivía además la población minera. Estaban los piques que bajaban a las minas, se ubicaban las industrias anexas y la administración de la empresa. Este sector fue propiedad privada de los descendientes de Matías Cousiño hasta su traspaso al Estado de Chile, hacia 1970.

El poblamiento del segundo sector, el bajo, giraba en torno a la caleta de pescadores, conformándose un área esencialmente comercial y de servicios derivados de la mina. Sin duda, la historia del carbón definió el carácter arquitectónico de la ciudad. No existía allí población alguna realmente formada, antes que Matías Cousiño iniciara sus trabajos en la zona. En 1852 la llegada masiva de los trabajadores a las faenas de la mina cambió por completo el panorama.

Un atractivo turístico de la antigua mina es el pique “Chiflón del Diablo”, que debe su nombre a la novela “Sub-terra” (1904) escrita por Baldomero Lillo, escritor chileno de la realidad social. En ella se narra el modo de vida de los mineros, en una época en que el auge del capitalismo industrial impuso miserables condiciones de supervivencia a los trabajadores, en la única mina carbonífera ventilada naturalmente en el mundo.

En la actualidad se encuentra abierta al público, por una iniciativa de los

a hill, and owes its origin to the visionary industrialist Matías Cousiño (1802-1862) who, in 1849, opened the coal mines. This sector was devoted to the extraction of coal and housed the mining community. The area included the mine pits, the annex industrial facilities and the company administration offices. The entire sector was privately owned by the descendents of Matías Cousiño, until it was transferred to the Chilean State in the late sixties and early seventies.

The population of the second sector, “Lota Bajo”, devote their time to fishing and related activities; this area is essentially commercial and also offers mine-related services. The history of coal undoubtedly defined the architectural features of the city. There was no established population in Lota before Matías Cousiño started his mining operation in the zone. The massive arrival of coal miners to the mine in 1852 changed everything.

One of the tourist attractions of the old mine is the “Chiflón del Diablo” (Devil’s Wind) pit, which owes its name to Baldomero Lillo, a Chilean writer whose 1904 novel “Sub-terra” gave an overview of social reality. The novel describes the life of the miners, in a time when industrial capitalism imposed miserable living conditions on the workers, in the only naturally ventilated coal mine in the world.

The former miners decided to open the mine to the public, and develop a series of cultural tourism activities. You can therefore go 850 metres under the sea and spend 1 or 2 hours touring the tunnels described in “Sub-Terra”. The same miners who worked there will take you

propios ex mineros, desarrollando en ella actividades asociadas al turismo cultural. Así, usted puede internarse 850 metros bajo el mar y recorrer en 1 a 2 horas las galerías descritas en la novela "Sub-Terra". Los mismos mineros que trabajaron en ella lo acompañarán y podrá usted conocer a través de sus relatos cómo vivían, trabajaban, sus costumbres, sueños y dificultades.

Al recorrer esta hermosa y cautivante ciudad, encontrará usted un edificio construido en 1944 que corresponde al antiguo teatro, el que fue un lugar preponderante en la vida cultural de la ciudad. Posee una capacidad para 1.400 espectadores y está ubicado en el centro de la ciudad en la Avenida Carlos Cousiño s/n. El parque de Lota llamado Isidora Cousiño está ubicado en una península con cerca de 15 hectáreas.

Se destaca por su especialidad botánica donde puede pasear entre árboles de lugares remotos del planeta traídos personalmente por Isidora Goyenechea (1836 - 1897), que en plena juventud asumió personalmente la dirección de la vasta organización industrial de Lota. Usted podrá ser guiado por damas vestidas a la usanza de

down, and will tell you how they lived and worked; their customs, dreams and difficulties.

When you tour this beautiful and enchanting city you will find a building that dates back to 1944, and corresponds to the old theatre, which was the centre of the town's cultural life. It can hold 1,400 spectators, and is located in the downtown area, in Avenida Carlos Cousiño s/n.

The Lota Park, called "Parque Isidora Cousiño" is located on a peninsula that has an area of some 15 hectares. It is famous for its botanical features, as visitors can walk through a forest with trees from remote places on the planet



antaoño, quienes lo acompañarán por la historia, misterios y leyendas del lugar, mientras observa estatuas, jarrones y surtidores de agua, la mayoría traídas de Europa. En sus lagunas abundan patos, gansos y otras variedades de aves, además de la existencia de un conservatorio de plantas que alberga al árbol del pan, único de su especie en el país.

PARQUE ISIDORA COUSIÑO

Días y horarios de atención

Martes - Domingo:

09:00 a 18:00 hrs.

Luego de una pausa, junto al parque encontrará el Museo Histórico de Lota que corresponde a la casa del administrador de la antigua Empresa Nacional del Carbón. Fue construida en 1864 para el

that Isidora Goyenechea (1836-1897) brought into Chile herself; in her youth, she personally directed the industrial organisation of Lota. Your guides will be ladies dressed in costumes of the times, and will take you on a tour, giving you the history, mysteries and legends that crowd the place, while you contemplate statues, vases and water fountains, most of which were brought from Europe. The lakes of the Park abound it ducks, geese and other birds, in addition to a conservatory that has a bread tree, the only one of its species to exist in Chile.

LOTA PARK (Isidora Cousiño Park)

Opening days and times:

Tuesday – Sunday

09:00 to 18:00 hrs.

After a short rest, you will come to the "Museo Histórico de Lota" which is next to the park and is the former house of the manager of the old National Coal Company. It was built in 1864 to receive the directors of the Lota Alto Hospital. It was later used by different managers of the coal company, until it was turned into a Museum in 1998. The Museum contains an Indian exhibition, with objects that correspond to the early colonial



alojamiento de los directores del hospital de Lota Alto. Posteriormente fue habitada por diferentes gerentes de la compañía carbonífera hasta su transformación en Museo en 1998. En él podrá encontrar una muestra indígena, objetos del inicio de la colonización, así como otros utilizados en la minería; también es posible apreciar objetos de uso doméstico, una sala de comedor en caoba rubia con una chimenea labrada en nogal, traída de Francia.

Los salones principales del Museo reúnen un centenar de fotografías de la historia de Lota, pinturas de la familia Cousiño y de los administradores; la sala de cerámica cuenta con objetos de la época e imágenes en gigantografía de la fábrica de 1942, con trabajadoras de la época.

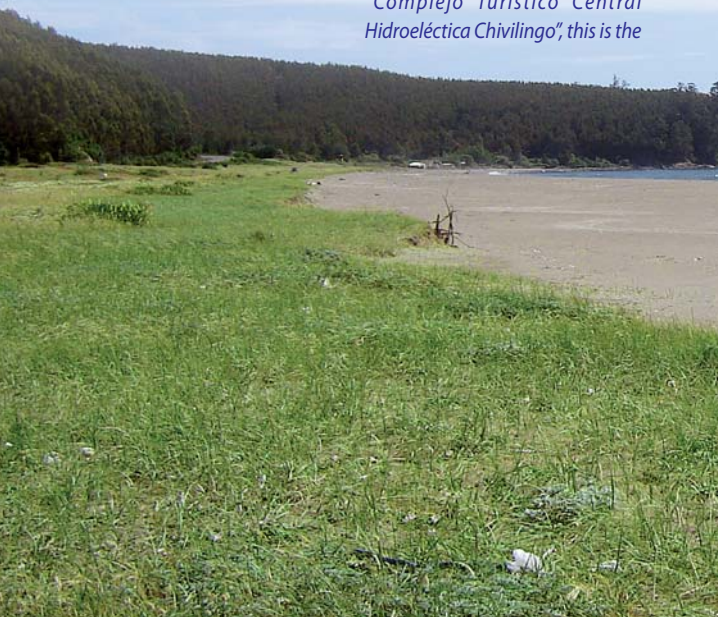
Para salir del área urbana de la fascinante Lota, debe volver a su entrada norte para retomar nuevamente la carretera CH-160, luego debe avanzar unos 5 km hasta Chivilingo, pequeño sector costero

period, together with ancient mining utensils; it also offers domestic artefacts and furniture, a dining room with light mahogany panelling and a walnut fireplace, brought to Lota from France.

The main halls of the Museum have some one hundred photographs with pictures of Lota, paintings of the Cousiño family and of mine administrators; the ceramics gallery has objects of the coal mining days and blown up images of the factory in 1942, showing workers of the times

To exit Lota and all its charms, you must return to its northern access and take Highway CH-160, you must then travel some 5 kilometres to Chivilingo, a small coastal sector that is famous for its traditional coal baked bread (tortillas de rescoldo) which local vendors offer to passing vehicles together with sea food.

The tour continues, and you must go to the north-east of Chivilingo and reach a valley that contains the "Complejo Turístico Central Hidroeléctrica Chivilingo", this is the



que se caracteriza por sus tradicionales tortillas de rescoldo, las que acompañadas de mariscos son ofrecidas por los lugareños a los vehículos que circulan por la ruta principal.

Continuando con el recorrido, debe internarse en un valle hacia el nor-este de Chivilingo, donde se ubica el "Complejo Turístico Central Hidroeléctrica Chivilingo" allí se encuentra la Central hidroeléctrica más antigua del país, inaugurada en 1897 para abastecer a la minería del carbón de energía. Fue diseñada por una empresa de Thomas Alva Edison.

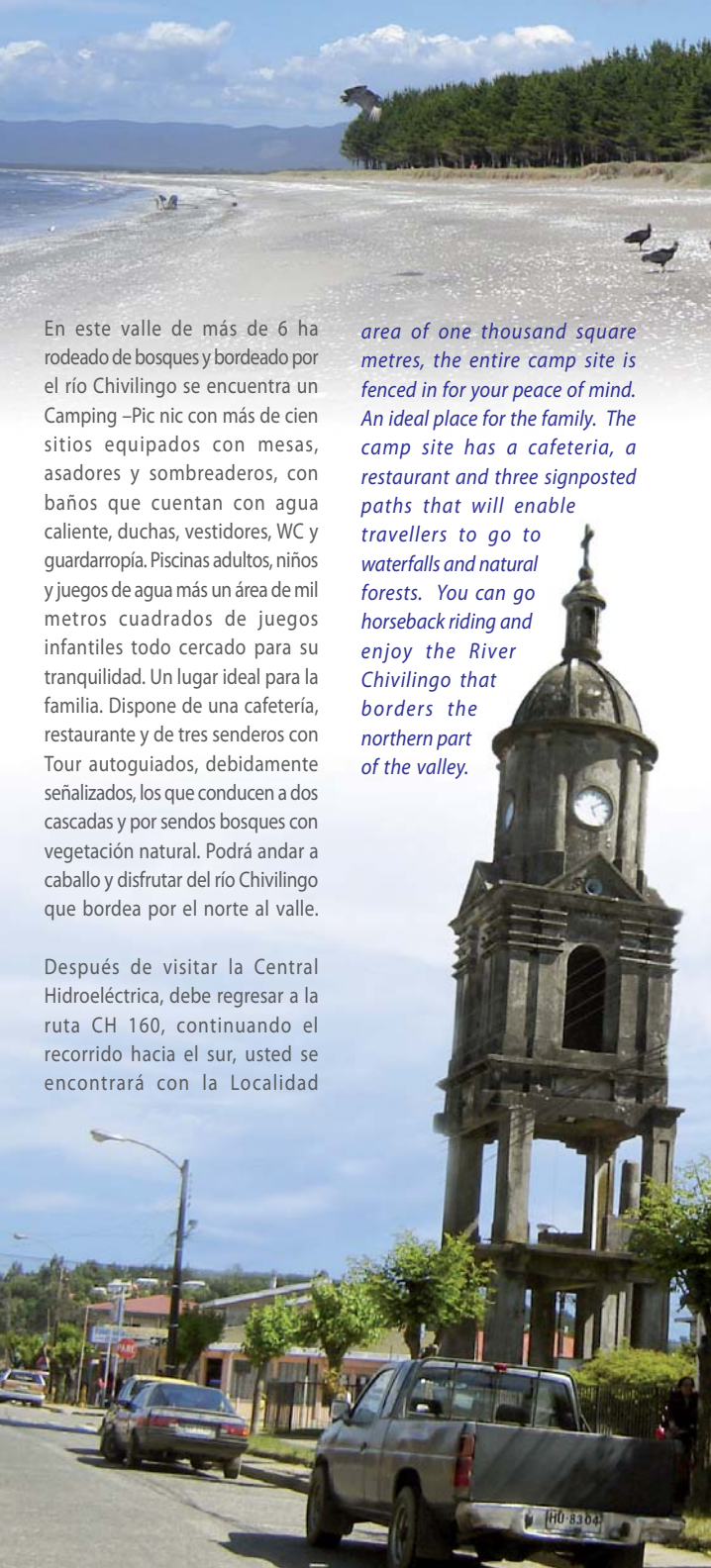
El **Hito N° 6 Chivilingo**, se caracteriza por su extensa playa llamada Chivilingo, emplazada en el Golfo de Arauco. Esta tiene una extensión cercana a los 1.000 metros, con arenas blancas y finas. Es un bello lugar de aguas tranquilas, apto para la pesca deportiva y el windsurf. Posee además una caleta de pescadores, venta de artesanías en piedra cruz y restaurantes donde se degustan comidas con especialidad en los productos del mar.

oldest hydroelectric power station in the country, which was opened in 1897 to supply the coal mining industry with energy. It was designed by a Thomas Alva Edison company.

Guidepost N° 6, Chivilingo, has an ample beach called Chivilingo, on the Gulf of Arauco. It is some 1,000 metres long, with white fine sands. It is a beautiful place with peaceful waters that welcome fishermen and windsurfers. It also has a fishing village, its inhabitants sell **piedra cruz** or cross stone handicrafts, in addition, it has a series of restaurants that offer seafood specialities.

This valley has an area of over 6 hectares, and is surrounded by forests and has the River Chivilingo that runs around it. This area has a Camping site with over 100 spaces equipped with tables, barbecues and shades, with bathrooms with hot water, showers, toilets and cloakrooms and changing rooms. Swimming pools for adults and children, and water games in addition to a playground with an

HITO N°6
Chivilingo



En este valle de más de 6 ha rodeado de bosques y bordeado por el río Chivilingo se encuentra un Camping –Pic nic con más de cien sitios equipados con mesas, asadores y sombreros, con baños que cuentan con agua caliente, duchas, vestidores, WC y guardarroja. Piscinas adultos, niños y juegos de agua más un área de mil metros cuadrados de juegos infantiles todo cercado para su tranquilidad. Un lugar ideal para la familia. Dispone de una cafetería, restaurante y de tres senderos con Tour autoguiados, debidamente señalizados, los que conducen a dos cascadas y por sendos bosques con vegetación natural. Podrá andar a caballo y disfrutar del río Chivilingo que bordea por el norte al valle.

Después de visitar la Central Hidroeléctrica, debe regresar a la ruta CH 160, continuando el recorrido hacia el sur, usted se encontrará con la Localidad

area of one thousand square metres, the entire camp site is fenced in for your peace of mind. An ideal place for the family. The camp site has a cafeteria, a restaurant and three signposted paths that will enable travellers to go to waterfalls and natural forests. You can go horseback riding and enjoy the River Chivilingo that borders the northern part of the valley.



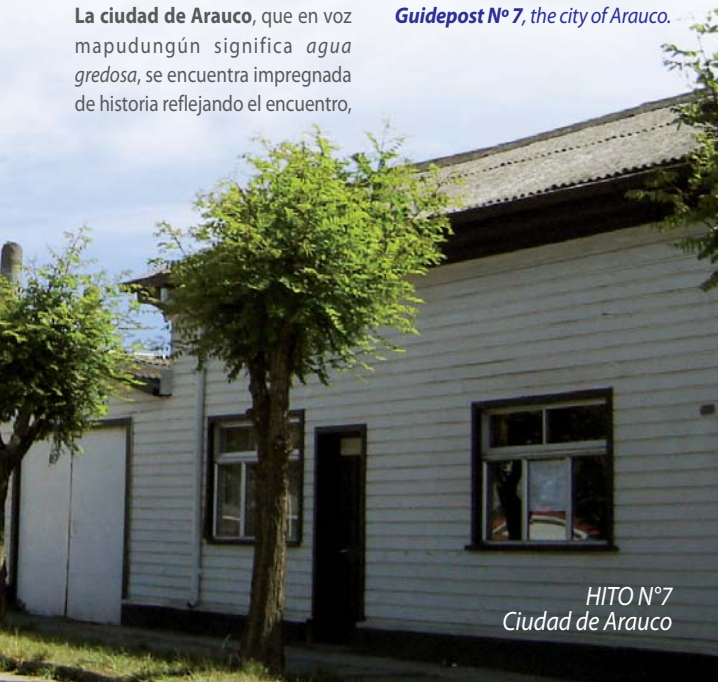
Laraquete, cuyo principal atractivo es el río Cruces donde encontrará piedras de distintos tamaños con forma de cruz de color negro en su centro, con las cuales se confecciona artesanía típica de la zona.

Saliendo de Laraquete hacia el sur, siguiendo por la misma carretera, podrá encontrar a 12 km aproximadamente el pueblo de Carampangue, que es la intersección desde donde Ud. podrá desviarse a la ciudad de Arauco. Gire, por tanto, hacia la costa para tomar la carretera P-20 y luego de recorrerla por 8 km aproximadamente habrá llegado al **hito 7**, la particular **ciudad de Arauco**.

La ciudad de Arauco, que en voz mapudungún significa *agua gredosa*, se encuentra impregnada de historia reflejando el encuentro,

After visiting the Hydroelectric station, you should return to Highway CH-160, and continue on your trip south, until you reach Laraquete, which has as its main attraction the River Cruces, with different coloured stones with a black cross in their centre, which is used to make local crafts.

*Once you exit Laraquete towards the south, you can travel 12 kilometres south and reach the village of Carampangue, which provides an intersection that enables you to take the detour to the city of Arauco. Therefore, you should turn to the coast and take highway P-20, and then travel some 8 kilometres until you reach **Guidepost N° 7**, the city of Arauco.*



HITO N°7
Ciudad de Arauco

en el siglo XVI, de la cultura europea, específicamente la española y la autóctona, representada por el pueblo mapuche, que originalmente habitó entre los ríos Itata y Toltén.

Dentro de este contexto histórico se construye, en la confluencia de los ríos Contulmo y Carampangue, el primer fuerte español denominado San Felipe de Arauco. Fundado en 1552 por Pedro de Valdivia, fue destruido por los indígenas en varias oportunidades entre los siglos XVI al XVIII y reconstruido otras tantas por los españoles, quedando ubicado, finalmente, a los pies del cerro Colo-Colo, el que ha pasado por lo mismo a constituirse en el símbolo histórico de la ciudad. Durante la época colonial, Arauco fue zona de estrecho contacto entre españoles y grupos de indígenas pacíficos, iniciándose un proceso de mestizaje e integración basado en el comercio.

En la plaza de Arauco podrá observar que en uno de sus costados aún se conserva el campanario y las columnas de la iglesia construida en 1768 y destruidas por el terremoto de 1960, constituyéndose en un patrimonio arquitectónico invaluable.

***Arauco**, which in mapudungun means clay-laden soil, is impregnated with history of the 16th century, when the European culture, and especially the conquering Spaniards, met the local peoples, represented by the Mapuche people, who originally inhabited the area between Rivers Itata and Toltén.*

This historical context includes the construction of the first Spanish fort in Chile, called San Felipe de Arauco, on the confluence of the Rivers Contulmo and Carampangue. It was founded by Pedro de Valdivia in 1552, destroyed several times by the Indians during the 16th to 18th century, and was rebuilt by the Spaniards after each attack; its final site was on the foot of "Cerro Colo Colo", and for this reason has become the historical symbol of the town. In Colonial times, the Arauco province established close contact between Spaniards and peaceful Indians, initiating a process of integration and crossbreeding based on commerce and trade.

An invaluable architectural heritage stands on one of the sides of the Arauco Main Square: the bell tower and columns of a church built in 1768 and destroyed by the 1960 earthquake.



Finalmente, resulta interesante detenerse un instante en la playa de la ciudad, la que se encuentra ubicada a corta distancia del centro de ella y es de arena blanca, además de apta para la natación, picnic y actividades recreativas. En las tardes se levanta un fuerte viento originando un paisaje marino digno de fotografiar por sus grandes olas que dejan una estela de espuma y agua multicolor.

En este punto concluye el circuito, luego de haber recorrido 71 km de diversos paisajes en una zona de frontera cultural y rica en tradiciones frente al mar de la Araucanía.

Finally, it is interesting to spend a while at the beach, which is a short distance from the town centre, it has white sands, is safe for swimmers, and very pleasant for picnics and recreational activities.

The afternoon winds generate a marine landscape that is worth photographing, with huge waves that leave behind them huge spumes and multicoloured spray.

This is the end of the circuit, after having travelled for 71 kilometres through a variety of landscapes in an area that faces the sea of Araucanía, a cultural frontier rich in traditions.





Español	English
Segundo Circuito: "Paisajes Marinos en la Araucanía"	Circuit 2: "Paisajes marinos en la Araucanía" (Marine Landscapes in Araucanía)
Distancia: 145 kilómetros	Distance: 145 kilometres
Tiempo: 1 Día	Time: 1 day
Hitos: 1. Humedal de Tubul 2. Llico 3. Punta Lavapié 4. Playa Quiapo 5. Cavernas de Benavides 6. Ciudad de Lebu 7. Mina Costa 8. Playa Curaco 9. Laguna Antihuala	Guideposts: 1. Tubul tidal marsh 2. Llico 3. Punta Lavapié 4. Playa Quiapo 5. Cavernas de Benavides 6. The city of Lebu 7. Mina Costa 8. Playa Curaco 9. Laguna Antihuala.
Características: Siempre en el borde costero, el circuito es un recorrido por humedales, playas y cavernas que cuenta con miradores privilegiados donde es posible observar una variedad importante de avifauna y fenómenos naturales. Todo esto, inmerso en un escenario que fue encuentro cultural entre españoles y mapuches.	Characteristics: <i>Always running along the coastal rim, the circuit includes wetlands, beaches and caverns and includes privileged observation posts that give magnificent views of avian fauna and natural phenomena.</i> <i>All this, in the midst of a location that was the meeting place of Spaniards and Mapuches.</i>

Dejando atrás la interesante ciudad de Arauco, lo invitamos a recorrer el segundo circuito donde destaca como **Hito N° 1** el **Humedal de Tubul**. Para llegar a él, desde Arauco debe recorrer rumbo al oeste unos 12 km aproximadamente por la carretera P-22

Esta "marisma-estuario" se forma en la desembocadura de los ríos Tubul y Raqui en el sector sur del Golfo de Arauco y corresponde al más grande de Chile Central con una

*After you have left behind the interesting city of Arauco, we would like to invite you to tour the second circuit, which has as its **Guidepost N° 1** the "Humedal de Tubul" (Tubul Tidal Marsh). To get there from Arauco, you must travel some 12 kilometres west on the P-22 highway.*

This tidal marsh-estuary is formed by the mouth of the Rivers Tubul and Raqui in the southern part of the Gulf of Arauco, and is the largest



superficie cercana a las 2.600 hectáreas. Es hábitat natural de una amplia gama de flora y fauna nativa, razón por la cual ha despertado la preocupación medioambiental de diversos organismos públicos y privados por proteger la variada y valiosa fauna, declarando el lugar espacio libre de caza.

Actualmente se reconoce la importancia de estos ecosistemas como fundamentales en la

in Central Chile with an area of approximately 2,600 hectares. It is the natural habitat of a wide range of native flora and fauna, and for this reason has generated the environmental concern of diverse public and private organisations, who wish to protect its varied and valuable fauna, declaring it a non-hunting area.

There exists an awareness of the importance of these ecosystems as





conservación global y el uso sostenible de la biodiversidad, con importantes funciones de regulación de la fase continental del ciclo hidrológico, recarga de acuíferos y estabilización del clima local.

Para seguir con el reconocimiento de este segundo circuito, lo invitamos a seguir por el camino costero, dejando atrás el humedal de Tubul, a 8 km aproximadamente, llegará al **Hito N° 2**, que corresponde al pueblo **Llico**. Para ingresar a él, debe doblar al norte en dirección al mar.

Llico es una pequeña caleta de pescadores situada al sur de la comuna de Arauco. Su playa es angosta de forma semicircular, con una longitud de dos kilómetros de

they are fundamental to global conservation and the sustained use of biodiversity, with important functions in the regulation of the continental phase of the hydrologic cycle, recharge of aquifers and stabilisation of local climates.

*To continue with the exploration of this second circuit, we would like to invite you to follow the coastal road after you leave the Tubul wetlands. Some 8 kilometres from there you will find **Guidepost N° 2**, the village of Llico, which you will reach when you turn north towards the sea.*

Llico is a small fishing village in the south of the Province of Arauco. It has a narrow semi-circular 2 kilometre long beach with white



HITO N°2
Pueblo de Llico

arenas blancas. Los cerros situados en las cercanías permiten excelentes panorámicas hacia el valle y al Océano Pacífico.

Esta caleta permite a los visitantes gozar en plenitud de una idílica playa de apacibles aguas, al igual que de una abundante fauna y cultivos marinos. Ostras y ostiones son un complemento a la amplia carta gastronómica. El novedoso museo marino y las aves que revolotean hacen de este lugar el más bello del Golfo de Arauco.

Al salir de Llico, siga la ruta en dirección oeste por un camino ripiado y a 6 km encontrará el **Hito N° 3, Punta Lavapié**. Usted debe

sands. The nearby hills provide excellent views of the valley and the Pacific Ocean.

The village offers visitors the chance to enjoy an idyllic beach with peaceful waters, and to observe abundant marine fauna and products. Oysters and scallops complement the ample gastronomic offer in the area. A new marine museum and the birds that flutter over the beach make this the most beautiful place in the Gulf of Arauco.

*After leaving Llico, you should head west on a dirt road, and after six kilometres you will find **Guidepost***



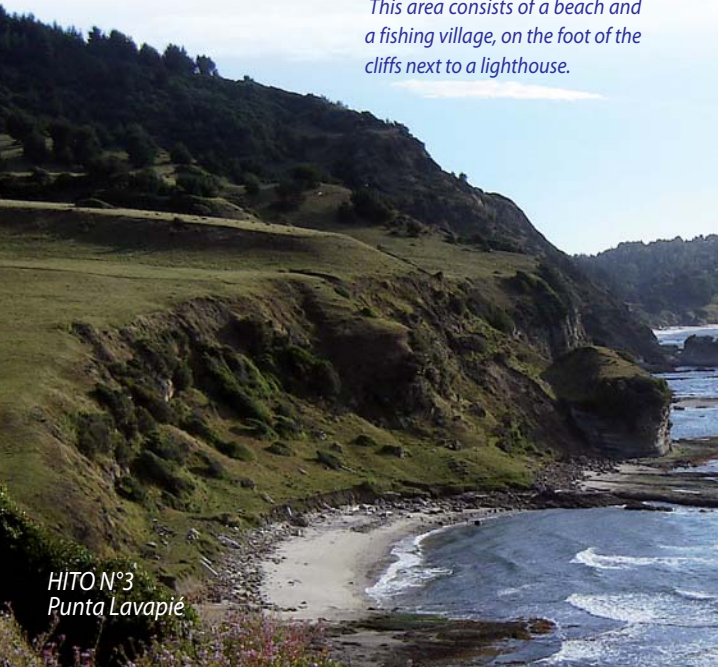


subir una cuesta y atravesar un hermoso bosque para llegar a Lavapié. Debe tener en cuenta que para continuar el circuito deberá retornar por el mismo camino; sin embargo, visitar Punta Lavapié es conocer un rincón de este país de incalculable belleza patrimonial, basada en sus hermosas vistas y cultura local singular, por lo que lo invitamos a llegar a ella.

Hermosos acantilados y roqueríos caracterizan a Punta Lavapié, que es un sitio donde se puede encontrar una excelente vista panorámica de todo el Golfo de

Nº 3, "Punta Lavapié". You must climb the road and cross a beautiful forest to reach Lavapié. You must bear in mind that you must do the same route again to continue with the circuit; but to visit "Punta Lavapié" is to visit an incalculably wealthy spot in terms of heritage owing to its beautiful views and a singular local culture, and this is why we invite you to go there.

The main features of Lavapié are its beautiful cliffs and rocks, it is a place where you can get an excellent panoramic view of the entire Gulf of Arauco, and of "Isla Santa María". This area consists of a beach and a fishing village, on the foot of the cliffs next to a lighthouse.



Arauco y especialmente de la isla Santa María. Este sector está formado por una playa y una caleta pesquera, situadas a los pies de un acantilado junto a un faro.

En este apacible lugar habitan cerca de 3 mil personas, que en su mayoría viven de la pesca. Junto a esta actividad y gracias a la belleza del entorno, de a poco se ha ido desarrollando el turismo y el comercio, erigiéndose como nuevas fuentes de ingresos para las familias del lugar.

Es así como una serie de restaurantes ofrecen múltiples variedades de pescados y mariscos, con calidad certificada de sus productos, ya que a diario son extraídos por los mismos pescadores del sector y pueden ser degustados en los locales de comida instalados por los propios lugareños.

Para los fanáticos de la pesca deportiva, Punta Lavapié ofrece especies como la corvina (*Umbrina cirrosa*), el róbalo (*Eleginops maclovinus*) y el lenguado (*Paralichthys adspersus*).

Al salir de punta Lavapié para continuar el recorrido hacia el sur, debe regresar por la ruta P-22 y cruzar nuevamente por el humedal Tubul hasta la primera bifurcación

Some 3 thousand people, most of whom are fishermen, live in this peaceful village. Tourist and commercial activities are starting to develop in the village thanks to the beauty of the place and the quality of the fish sold here, and are opening new sources of income for local families.

An example of this can be seen in the series of restaurants that offer multiple varieties of top quality fish and shellfish that are collected daily by the fishermen and can be enjoyed in the local eating places owned by the fishermen.

*"Punta Lavapié" offers fishing fans a variety of species such as "corvina" (**Umbrina cirrosa**), snook (**Eleginops maclovinus**) and Chilean sole (**Paralichthys adspersus**).*

On leaving Punta Lavapié to continue south, you must take Route-22 again and cross the Tubul tidal marsh until you reach the first fork, where you will find a sign that shows a gravel road to the south (Route P-40). 27 kilometres from the crossing, you will find a secondary



donde encontrará una señalización que indicará un camino ripiado hacia el sur (Ruta P-40). A 27 Km. encontrará un camino secundario por donde podrá acceder al **Hito Nº 4, Playa Quiapo**, extensa playa acompañada por un río del mismo nombre y un pequeño poblado. Este lugar es una parada obligada para observar paisajes costeros solitarios y sin intervención humana. Aquí encontrará una extensa playa, con acantilados y dunas con miles de años de formación.

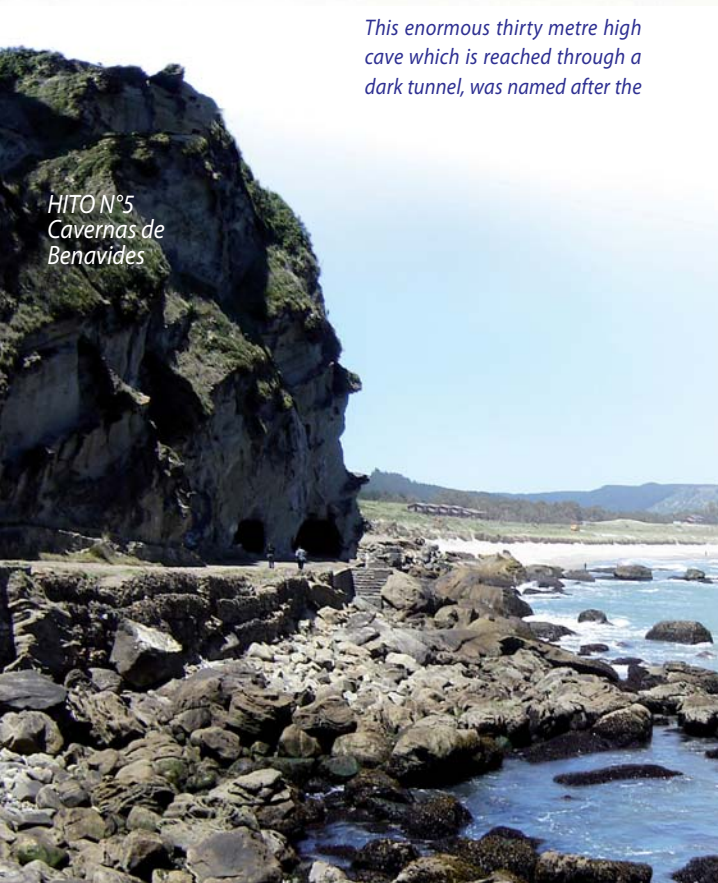
De regreso a la ruta P-40 continúe por ésta siempre en sentido sur. A 10 km se inicia el camino pavimentado, pasando a denominarse Ruta P-30. Siga por esta vía 6 km hasta la bifurcación que indica las **Cavernas de Benavides**,

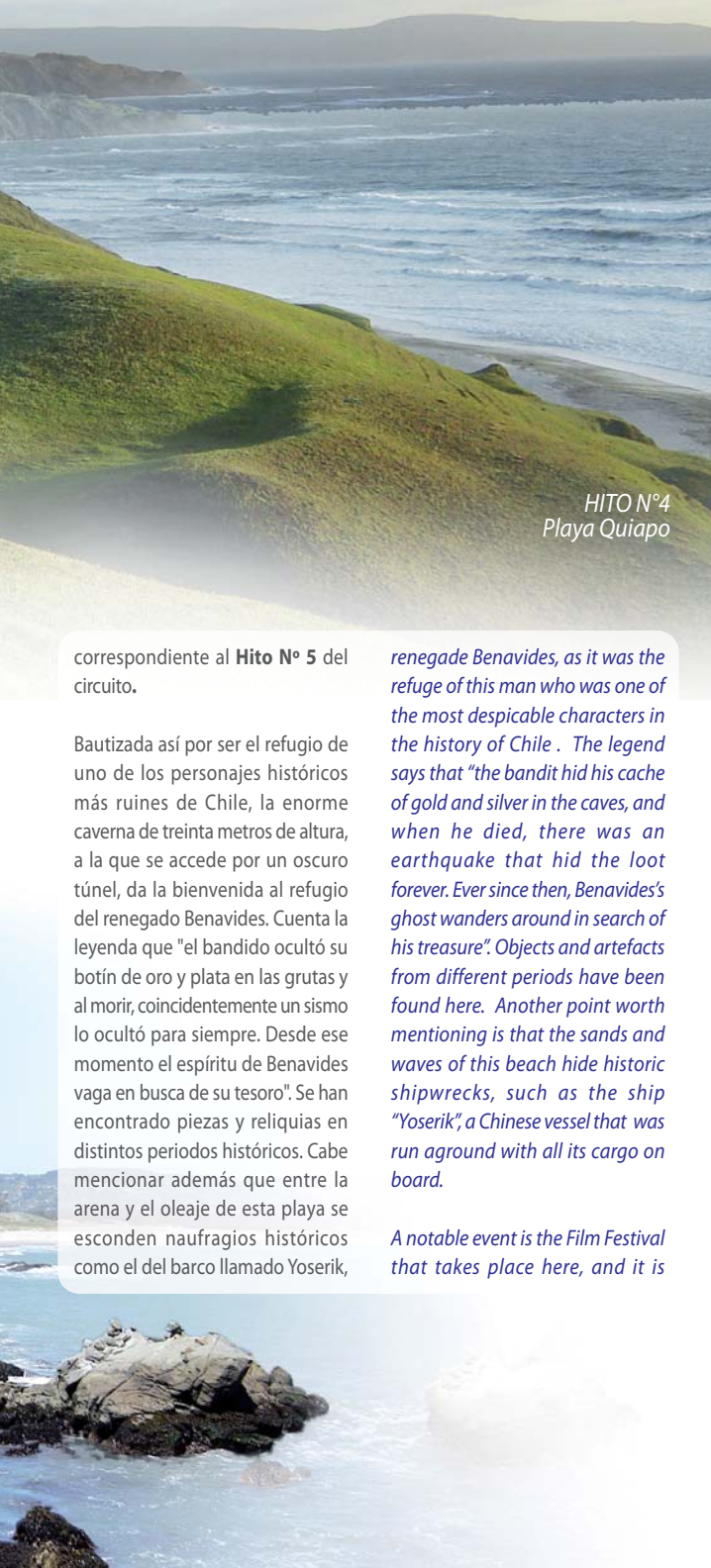
*road that will take you to **Guidepost Nº 4**, "Playa Quiapo", a large beach and a river that bear the same name, together with a tiny village. This stop is essential if you wish to see solitary coastal landscapes that are free from human intervention. You will find a large beach, with cliffs and dunes that have taken thousand of years to develop.*

*Back on Route P-40, you should continue in a southerly direction. The paved road starts 10 kilometres from the starting point, and becomes Route P-30. Follow this road for 6 kilometres until you reach a fork with a signpost to the "Cavernas de Benavides", which correspond to **Guidepost Nº 5** of the circuit.*

This enormous thirty metre high cave which is reached through a dark tunnel, was named after the

HITO Nº5
Cavernas de Benavides





HITO N°4 Playa Quiapo

correspondiente al **Hito N° 5** del circuito.

Bautizada así por ser el refugio de uno de los personajes históricos más ruines de Chile, la enorme caverna de treinta metros de altura, a la que se accede por un oscuro túnel, da la bienvenida al refugio del renegado Benavides. Cuenta la leyenda que "el bandido ocultó su botín de oro y plata en las grutas y al morir, coincidentemente un sismo lo ocultó para siempre. Desde ese momento el espíritu de Benavides vaga en busca de su tesoro". Se han encontrado piezas y reliquias en distintos periodos históricos. Cabe mencionar además que entre la arena y el oleaje de esta playa se esconden naufragios históricos como el del barco llamado Yoserik,

renegade Benavides, as it was the refuge of this man who was one of the most despicable characters in the history of Chile . The legend says that "the bandit hid his cache of gold and silver in the caves, and when he died, there was an earthquake that hid the loot forever. Ever since then, Benavides's ghost wanders around in search of his treasure". Objects and artefacts from different periods have been found here. Another point worth mentioning is that the sands and waves of this beach hide historic shipwrecks, such as the ship "Yoserik", a Chinese vessel that was run aground with all its cargo on board.

A notable event is the Film Festival that takes place here, and it is

encallado con sus bodegas llenas de mercadería.

Un evento a destacar es el Festival de Cine que allí se desarrolla, único en Chile en su estilo, ya que se realiza al interior de esta caverna reuniendo la última semana de enero de cada año a cientos de personas en torno a creaciones nacionales e internacionales.

En el entorno de la Caverna se encuentra el complejo turístico Millaneco, que cuenta con cabañas, piscina y una hostería. Este complejo ofrece, entre otros, el servicio de arriendo de cabalgaduras que le permitirá, si usted lo desea, recorrer la extensa playa. Por las condiciones de su entorno ella es apta para la práctica de varios deportes, tales como

unique in Chile, because it is the only film festival to take place inside a cave. This annual festival takes place during the last week in January and attracts hundreds of people who come to watch national and international productions.

The Millaneco tourist facility is located in the environs of the Cavern, and has a series of cabins, a swimming pool and an inn, and in addition offers you the possibility of renting horses to ride along the wide beach, where visitors can go windsurfing, surfing; they can also ride body boards, play beach soccer and volleyball, among other sports.



windsurf, surf, bodyboard, voleibol playa, fútbol playa, entre otros.

Un poco más al sur, contigua a las Cavernas de Benavides, se encuentra la Playa Grande de Lebu, de arenas blancas y finas. Es ideal para caminar los tres kilómetros de extensión.

Al salir de la Playa Grande retorne a la ruta P-30 y diríjase nuevamente hacia el sur y a sólo 2 kilómetros, luego de pasar el puente sobre el río Lebu, se encontrará con la **ciudad de Lebu, Hito N° 6.**

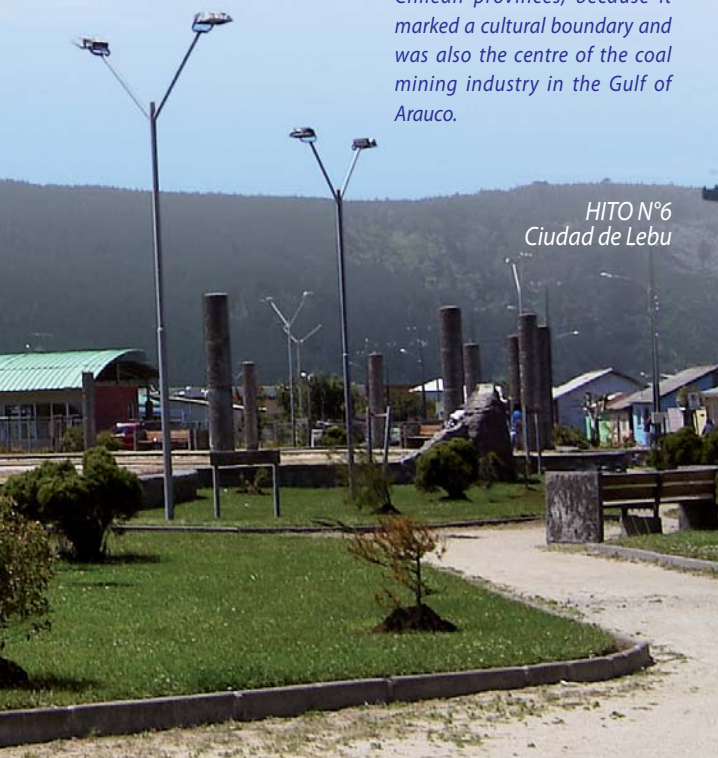
La ciudad fue fundada el 08 de octubre de 1862, realizándose una solemne ceremonia de colocación de la primera piedra del "Fuerte Varas". Este fue construido con el objeto de que en sus alrededores se levantara una población que atrajera a los numerosos colonos

The three kilometre long "Playa Grande de Lebu" is a bit further south, practically next to the Cavernas de Benavides; its has fine white sands and is ideal for walks along the surf.

*After leaving Playa Grande, you should return to Route P-30 and travel 2 kilometres south; after crossing the River Lebu bridge, you will reach the city of Lebu, **Guidepost N° 6.***

***The city was founded on 8th** October 1862, with a solemn ceremony in which the first stone of the "Fuerte Varas" was laid. The Fort was built in order to attract the surrounding population of colonists that had spread out through the Lebu Valley. This resulted in the birth of this beautiful city, that years later would become the capital of the province of Arauco, the most legendary of all the Chilean provinces, because it marked a cultural boundary and was also the centre of the coal mining industry in the Gulf of Arauco.*

*HITO N°6
Ciudad de Lebu*



diseminados en el valle del río Lebu. Así nació esta hermosa ciudad, la cual años más tarde llegaría a ser la capital de la provincia de Arauco, la más legendaria de las provincias de Chile, por ser una zona de frontera y contacto cultural, además de ser el centro de la industria carbonífera del Golfo de Arauco.

En 1852 se descubren las primeras vetas de carbón de piedra en la desembocadura del río Lebu, hecho que lleva al inicio de una importante actividad minera que dio origen a la fundación de la ciudad de Lebu.

El nombre del río proviene de la palabra mapuche "leuvu" (leufu) que significa precisamente río, que fue considerado como la frontera natural hasta mediados del siglo XIX marcando el límite de la penetración chilena en el territorio Lafkenche (hombre de agua), denominativo que reciben las poblaciones mapuches que habitan las zonas costeras.

En la parte urbana de la ciudad es posible destacar su plaza, que se ubica entre las calles Pérez, Saavedra, Bello y Freire. Creada en 1871, cuenta con añosos árboles y palmeras; en el centro se hallan una hermosa pileta y dos fabulosos cañones, hoy monumentos nacionales. Estas obras maestras fueron fundidas en el año 1778 en la ciudad de Lima. En la cubierta de cada una se puede observar el escudo del rey de España y están adornadas con figuras marinas en la posición de las manillas.

Los cañones, denominados Rayo y Marte, de tres metros cada uno, se hermanan a los dos que se encuentran en el palacio de gobierno de Chile, en Santiago y que fueron regalados por la

The first coal deposits were found in the mouth of the River Lebu in 1852, a date that marks the beginning of the intensive mining activities that originated the foundation of the city of Lebu.

The name of the River Lebu comes from the Mapuche word "leuvu" (leufu) that means river; this watercourse was considered the natural frontier of Chile until the middle of the 19th century and it marked the boundary between Chilean penetration in the territory of the Lafkenche (water people), which was the name given to the Mapuche people who lived in the coastal areas.

One of the most relevant features of the city is its main square, located between Pérez, Saavedra, Bello and Freire Streets. It was built in 1871, and has ancient trees and palms; its centre has a beautiful fountain and two fabulous cannons that have been declared national monuments. These masterpieces were cast in Lima in 1778. The casing of each cannon has the coat of arms of the Spanish King; and the cannons have marine figures instead of handles.

The cannons, called "Rayo" and "Marte" are three metres long, and match the two cannons placed in the inner courtyard (Patio de los Naranjos) of the Chilean Government House in Santiago. The cannons were presented to the government by the community of Lebu in 1929, and have become one of the main attractions of the inner courtyard. They were declared national monuments in 1994, as they are unique pieces of artillery.

The square also has a fountain known as the "Niño Pez", donated



comunidad de Lebu en 1929, constituyéndose en atracciones principales del Patio de los Naranjos. Fueron declarados monumentos nacionales en el año 1994, por ser piezas de artillería únicas en Chile.

La plaza cuenta además con un surtidor de agua conocido como el Niño Pez, donado en el año en 1878 por el historiador nacional Benjamín Vicuña Mackenna, maravillado por el paisaje de la región.

Desde la plaza, tome la calle Pérez en dirección oeste (hacia el mar) y hallará el Parque Costanera, ribera sur del Río Lebu, un escenario natural de gran belleza, donde podrá disfrutar de un agradable paseo. De regreso a la Plaza de Armas, diríjase por la calle Andrés Bello hacia el este, luego por la calle Mackay hasta calle Ramírez, por donde llegará al Museo Minero de Lebu.

El museo fue construido en dependencias que con anterioridad correspondieron a oficinas del personal y bienestar de la empresa minera y que fueron transformadas

to the city by the national historian Benjamín Vicuña Mackenna in 1878, as an expression of his admiration of the beauty of the area.

From the square, you must walk west (towards the sea), and you will find "Parque Costanera", on the southern shore of Río Lebu, a beautiful natural landscape where you can take a pleasant walk. On your return to the square, you should take Andrés Bello Street to the east, then take Mackay Street until you reach Ramírez Street, which will take you to the Lebu Mining Museum.

The Museum was built in the place that originally housed the offices of the administrative and welfare staff of the mining company, and which was renovated according to corporate requirements. Its walls bear silent witness of the passage of thousands of miners who gave their lives to the mine for many decades. You will hear and watch the history of the Lebu coal operation, as passionately narrated by a miner who acts as a tour guide.





de acuerdo a las necesidades que éste requería. Sus muros guardan el paso de miles de mineros que por décadas entregaron su vida en la extracción del mineral. Aquí usted escuchará y observará la historia del carbón de Lebu, contada con pasión por un guía minero.

En este punto le recomendamos colocar especial atención a dos maquetas que recrean la antigua planta de preparación del carbón o planta de lavado y la galería del tráfico

We recommend that you pay special attention to two models that recreate the ancient coal mining preparation plant or panning plant and the main gallery of the mine. Another important exhibition room gives a simulation of a wall face, of the machinery used to load and transport coal, all of which appears just as if it were the real mine.



principal de la mina. Otra pieza importante de este museo corresponde a una simulación de un “frente de arranque”, maquinaria usada para la carga y transporte de minerales, que se puede recorrer tal cual como si estuviese en la misma mina.

MUSEO MINERO DE LEBU

Dirección: Ramírez s/n.

Contacto: Luis Muñoz.

Fono-Fax: (41) 511081.

Horario:

Lunes a Viernes, de 09:00 a 17:00 horas

Sábado y Domingo, de 10:00 a 17:00 horas

Después de recorrer el museo minero vuelva a la calle Andrés Bello y retome el circuito. Salga de la ciudad de Lebu y acceda la ruta CH-160. A 5 kilómetros al sur se encontrará con una bifurcación que señala **Mina Costa** el **Hito N° 7**, al que debe acceder por una huella ripiada de 3 km aproximadamente.

Este lugar es una antigua instalación minera en la playa, donde aún se puede observar maquinaria y equipamiento, en medio de un paisaje costero natural

LEBU MINING MUSEUM

Address: Ramírez s/n

Contact: Luis Muñoz

Telephone-fax: 56 (41 511081)

Opening hours:

Monday to Friday, from 09.00 to 17.00 hrs

Saturday and Sunday, from 10.00 to 17.00 hrs.

*After touring the mining museum, go back to Andrés Bello Street and to the circuit. Exit the city of Lebu and take Route C-160 in a southerly direction. After 5 kilometres you will find a fork that indicates “Mina Costa”, **Guidepost N° 7**, which you will reach through a gravel road of approximately 3 kilometres.*

This is an old mining plant on the beach, that still shows machinery and equipment in the middle of a natural and practically uninhabited coastal landscape.

After visiting the Mina Costa beach, return to Route CH-160 and go east for approximately 300 metres; to the left you will find Camarón Street, from where you must go down to the “Mirador Cruz” observation post. According to history,



y prácticamente deshabitado.

Luego de visitar la playa Mina Costa, vuelva a la ruta CH-160 hacia el este recorriendo unos 300 metros aproximadamente, hacia su izquierda, se encontrará con la calle Camarón desde donde debe bajar hasta acceder al Mirador la Cruz. La historia cuenta que una peregrinación realizada en 1872 por la comunidad y los misioneros al sector para instalar una cruz fue el evento que dio el nombre para siempre a este cerro.

Vuelva a la ruta CH-160 y retome el rumbo hacia el este. Recorra 5 km y luego de cruzar la localidad de Santa Rosa y su aeródromo, encontrará una bifurcación al sur por un camino de ripio que lo lleva luego de 7 km a la localidad de Morhuilla y al **Hito N° 8 Playa Curaco**.

Esta playa es un lugar de hermosos parajes solitarios de mucha calma en el que podrá observar y escuchar el mar y las aves. Es una parada tranquila y lejos del bullicio de la ciudad y las carreteras, donde podrá

there was a pilgrimage in 1872 during which the communities and the missionaries of the area walked to this place to install a cross, which gave this hill its name.

*Return to Route CH-160 and go to the east. After 5 kilometres, and crossing Santa Rosa and its aerodrome, you will find a fork, you take the southern route and take a dirt road; after 7 kilometres you reach Morhuilla and **Guidepost N° 8 "Playa Curaco"**.*

This beach is a beautiful solitary place surrounded by a calm landscape that enables you to watch and listen to the birds and the sea. It is quiet stopover, far away from the noise of the city and highways, where you can walk along the shore and have a good meal to recover the strength you need to continue on your tour.

Return to Route CH-160, and continue travelling in an easterly direction. You will reach the village of Los Alamos; cross it and travel



HITO N°7
Mina Costa

HITO N°8

Playa Curaco

realizar caminatas por la orilla del mar y disfrutar de una merienda para recuperar fuerzas y continuar el recorrido.

Retome la ruta CH-160, siempre siguiendo rumbo este, llegará al poblado Los Alamos. Crúcelo y recorra otros 20 km hasta el lugar en que la ruta CH-160 empalma con la ruta P-60r. En este cruce señalizado, usted deberá seguir en dirección sur hacia Cañete y Tirúa hasta llegar a la localidad de Antihuala luego de recorrer unos 6 km aproximadamente.

Desde este punto doble hacia el oriente en dirección al valle del río Caramávida, después de 5 km por una huella de ripio llegará al **Hito N° 9 Río Caramávida**, que en lengua mapuche significa "montañas verdes" (Karümawida). Es un lugar muy extenso y con un entorno natural de inapreciable

for 20 kilometres until you reach the point in which Route CH-160 joins Route P-60r. This is a signaled fork, and you must continue south towards Cañete and Tirúa, until you come to the locality of Antihuala, after covering an approximate distance of 6 kilometres.

Reach this point, turn east into Caramávida river's valley. After a walking of 5k along an debris track you will get to Hito N° 9 Caramávida River, which in mapuches tongue means "green mountains" (Karümawida).

It is a very extensive place with a natural enviroment of invaluable

HITO N°9

Río Caramávida



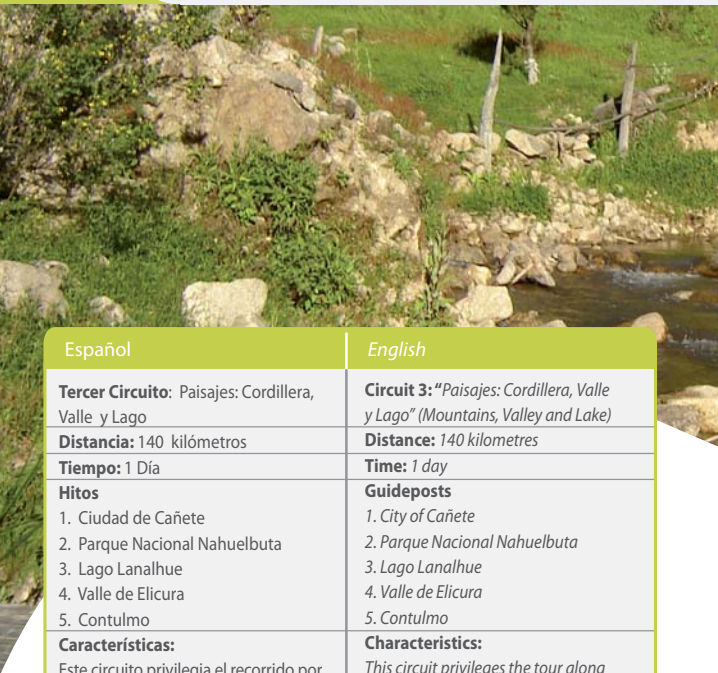
belleza, donde concurren muchas familias que desean el descanso, la naturaleza, la tranquilidad y las aguas puras y cristalinas que bajan entre piedras, arenas, remansos y corrientadas desde la Cordillera de Nahuelbuta.

En este lugar concluye el segundo circuito después de recorrer unos 145 km por el borde costero, en un recorrido que pasa por humedales, playas y cavernas observando la naturaleza desde miradores privilegiados.

beauty, where many families seek for rest, nature, tranquility, and the pure and crystalline waters jumping between stones, sand, calm water and eild water from Nahuelbuta mountain range.

This place marks the end of this second circuit, which as a total length of some 145 kilometres along the coastal rim, and includes wetlands, beaches and caves, and offers perfect natural panoramas from privileged observation points.





Español	English
Tercer Circuito: Paisajes: Cordillera, Valle y Lago	Circuit 3: “Paisajes: Cordillera, Valle y Lago” (Mountains, Valley and Lake)
Distancia: 140 kilómetros	Distance: 140 kilometres
Tiempo: 1 Día	Time: 1 day
Hitos 1. Ciudad de Cañete 2. Parque Nacional Nahuelbuta 3. Lago Lanalhue 4. Valle de Elicura 5. Contulmo	Guideposts 1. City of Cañete 2. Parque Nacional Nahuelbuta 3. Lago Lanalhue 4. Valle de Elicura 5. Contulmo
Características: Este circuito privilegia el recorrido por los vestigios históricos de una zona de frontera cultural en medio del paisaje de la cordillera Nahuelbuta. Tanto la cordillera como el lago Lanalhue imprimen un sello particular a los atractivos en medio de una rica biodiversidad.	Characteristics: <i>This circuit privileges the tour along the historic remnants of an area that is a cultural frontier in the middle of the landscape of the Nahuelbuta Mountains.</i> <i>Both the mountains and Lago Lanalhue give a special seal to these attractions in the midst of a rich biodiversity.</i>

Para acceder al tercer circuito continúe por la ruta P-60r hacia el sur hasta llegar al **Hito N° 1 ciudad de Cañete**, a la que se ingresa por el norte por calle Tucapel.

La ciudad fue fundada originalmente en enero de 1558 por García Hurtado de Mendoza con el nombre de “Cañete de la Frontera”, 3 kilómetros al oeste de su actual emplazamiento. Contrario a lo que se suele creer su nombre no proviene de una voz mapuche, sino de uno de los títulos nobiliarios que la familia de su fundador tenía en España. El padre de García, don Andrés Hurtado de

*To reach this circuit, you must continue on a southerly course along Route C-60r until you reach **Guidepost N° 1**, the Town of Cañete, which you enter from the north, through Tucapel Street.*

The city was originally founded by García Hurtado de Mendoza in January 1558 and was named “Cañete de la Frontera”, 3 kilometres from its current location. Contrary to the common belief, the name of the city does not stem from a Mapuche word, but from one of the titles of the family’s founder in Spain. García’s father, don Andrés Hurtado

Landscapes:

Mountains, Valleys and Lake



Mendoza, Virrey de Perú, era Marqués de Cañete, villa situada en la zona de Cuenca en España.

de Mendoza, Viceroy of Peru, was the Marquis of Cañete, a town located in the Spanish region of Cuenca.

Desastrosas derrotas militares ante los mapuches, obligaron al Gobernador Francisco de Villagra a

Disastrous military defeats in the hands of the Mapuche, forced Governor Francisco de Villagra to



deshabitar la ciudad en enero de 1563. Una nueva fundación de ella es ordenada por Rodrigo de Quiroga en 1566, pero tampoco prosperó debido a los continuos ataques mapuches.

El actual emplazamiento urbano fue fundado el 12 de noviembre de 1868 por el Coronel Cornelio Saavedra Rodríguez como parte del proceso de efectiva incorporación a la soberanía nacional de toda la zona de la costa del Arauco indómito.

Un punto de gran relevancia al interior de Cañete es el Fuerte Tucapel, el que emplazado en el noreste de la ciudad constituye un símbolo de la guerra de la Araucanía en esta zona de frontera. Sus cañones son testigos de las crueles luchas entre los invasores españoles y el pueblo mapuche.

abandon the city in January 1563. Rodrigo de Quiroga ordered the reconstruction of the city in 1566, but this was also prevented by continuous Mapuche attacks.

The current urban settlement was founded on 12th November 1868 by Colonel Cornelio Saavedra Rodríguez, and was part of the process of effective incorporation of the entire coastal zone of "Arauco Indómito" into the national sovereignty.

A place of enormous relevance inside Cañete is "Fuerte Tucapel", on the north east of the city, a building that symbolises the war of Araucanía in this part of the frontier. Its cannons are witnesses of the bloody warfare waged between the Spanish invaders and the Mapuche people.

HITO N°1
Ciudad de Cañete

Este fuerte fue fundado en 1552 a orillas del río Tucapel, siendo más tarde reconstruido dos veces como resultado de numerosos asaltos indígenas. Esta zona nos recuerda la muerte del conquistador Pedro de Valdivia a manos de los mapuches y el suplicio del Toqui Caupolicán por los españoles. Su valor histórico radica en la importancia que tuvo este emplazamiento militar español.

Al salir de la ciudad de Cañete por el sur y retomar la ruta P-60 r, a un kilómetro en dirección a Contulmo, se encuentra el Museo Mapuche, que en las últimas dos décadas ha estado orientado a la recolección, conservación y difusión de diferentes objetos materiales

This fort was founded in 1552 on the shores of the River Tucapel, and was rebuilt twice after numerous Indian forays. This zone reminds us of the death of the Conqueror Pedro de Valdivia, who was killed by the Mapuches and the torture of Caupolicán, an Indian chief who was killed by the Spaniards. Its historical value lies in the importance of this Spanish military installation.

On leaving Cañete on the south and following Route P-60 r, after 1 kilometre on the road to Contulmo you will find the "Museo Mapuche", which over the past two decades has been devoted to the recollection, conservation and



pertenecientes a esta cultura, los que han sido donados por particulares y/o a través de proyectos de rescate realizados por organismos públicos y privados.

El Museo fue creado por ley en 1968 y abre sus puertas al público en 1977 con el propósito de rendir homenaje a la cultura del Pueblo Mapuche, resguardando su valioso patrimonio material ancestral. Su actual edificio data de 1977 y su arquitectura se inspira en las sencillas líneas de la ruka-vivienda mapuche, lo que permite admirar la armonía del entorno natural que rodea el emplazamiento del museo.

El Museo cuenta con una colección de 1.400 objetos distribuidos entre herramientas (*katankura*, *azuela*), símbolos de mando (*toki*, *kachal*, *kütra*), utensilios domésticos (*rali*, *kupulwe*), ceremoniales (*kaskawilla*, *kultrung*), vestuario (*küpan*, *trariwe*, *makuñ*) entre otros.

MUSEO MAPUCHE

Horarios:

Verano: Enero- Febrero

Lunes a Viernes:

09:30 hrs. a 19:00 hrs.

Sábado y Domingo:

11:00 hrs. a 19:00 hrs.

Invierno: Marzo a Diciembre

Martes a Viernes:

09:30 hrs. a 17:50 hrs.

Sábado:

11:00 hrs. a 18:00 hrs.

Domingo y festivos:

13:30 hrs. a 18:30hrs.

Para seguir con el recorrido de este circuito, lo invitamos a pasar de un paisaje de ciudad e historia a uno de naturaleza, y dejar atrás Cañete y avanzar hacia el **hito N° 2.**

exhibition of different artefacts and objects belonging to this culture. Most of the material on exhibition has been donated by private collectors and/or has been the result of archaeological rescue projects undertaken by public and private organisations.

The Museum was created by law in 1968 and opened its doors to the public in 1977, with the main objective of paying homage to the Mapuche People, and to protect its valuable ancestral heritage. Its current premises date back to 1977 and its architecture is inspired in the simple lines of the ruka – or Mapuche house - which enables us to admire the harmony between the natural environment that surrounds the museum.

*The Museum has a collection of 1,400 objects divided into tools (**katankura, azuela**), symbols of power (**toki, kachal, ktra**), domestic utensils (**rali, kupulwe**) ceremonial objects (**kaskawilla, kultrung**), and clothing (**küpan, trariwe, makuñ**), among others.*

MUSEO MAPUCHE

Opening Hours:

Summer: January-February.

Monday to Friday:

09.30 to 19.00 hrs.

Saturday and Sunday:

11.00 to 19.00 hrs.

Winter: March to December

Tuesday to Friday:

09.30 to 17.50 hrs.

Saturday:

11.00 to 18.00 hrs

Sundays and Holidays:

13.30 to 18.30 hrs.

Para acceder al **Hito N° 2 Parque Nacional Nahuelbuta**, debe llegar a la localidad de Cayucupil por ruta P-60r, al norte de la ciudad de Cañete e internarse por el camino del valle de Cayucupil desde el fundo El Chacal. Luego de 48 kilómetros por huella, llegará al

*And continuing with this circuit, we invite you to change from an urban and historical landscape to a natural environment, to leave Cañete and go on to **Guidepost N° 2**.*

*HITO N°2
Parque Nacional
Nahuelbuta*



acceso del Parque Nacional. Creado en 1939, este parque se sitúa en plena cordillera de Nahuelbuta y cuenta con personal guardaparque, información medioambiental y camping.

La cordillera de Nahuelbuta se inscribe dentro de un clima templado cálido, con 6 meses lluviosos y precipitaciones anuales que varían entre los 1.000 y 1.500 mm. El verano es seco y caluroso. La temperatura media anual es de 13°C, con fuertes nevazones entre junio y septiembre.

Esta cordillera posee las condiciones necesarias para que la Araucaria, árbol nacional que habitualmente se encuentra en la precordillera y cordillera de los Andes, se desarrolle cerca de la costa, existiendo ejemplares cuya edad se calcula en dos mil años.

En la cordillera de Nahuelbuta, cuyo nombre en lengua mapuche significa "Tigre Grande", se encuentran especies de flora nativa como la Araucaria (*Araucaria araucana*), Coigüe (*Nothofagus dombeii*), Roble (*Nothofagus obliqua*), Lenga (*Nothofagus pumilio*) y plantas insectívoras. Entre las aves y mamíferos se pueden encontrar Zorros (*Pseudalopex fulvipes*), Carpinteros negros (*Campephilus magellanicus*), Chucaos (*Scelorchilus rubecula rubecula*) y Churrines (*Scytalopus fuscus*).

En el Parque Nahuelbuta, los cerros no sobrepasan los 1.600 metros sobre el nivel del mar, siendo el más alto el llamado Piedra del Águila, desde el cual es posible observar el mar, el valle central y los volcanes andinos. Éste cuenta con sitios para acampar, hacer picnic y con senderos de excursión.

You gain access to Guidepost Nº 2 "Parque Nacional Nahuelbuta", by travelling to Cayucupil, along Route P-60r, north of Cañete and along the Cayucupil Valley road from the "El Chacal " farm. After 48 kilometres along a dirt road, you will gain access to the National Park. Created in 1939, this Park is in the middle of the Nahuelbuta Mountains and has park keepers, environmental information facilities and camping sites.

The Nahuelbuta Mountains has a warm temperate climate, with 6 rainy months, and annual precipitations that go from 1,000 to 1,500 mm. The summer season is dry and hot. The mean annual temperature is 13° C, with heavy snowfall between June and September.

*This mountain range has the conditions required for the growth of our national tree, the "Araucaria" (**Araucaria araucana**), which is usually found in the Andes and Andean foothills, near the coast. Some of these trees are some two thousand years old.*

*The Nahuelbuta (Big Tiger, in Mapuche) Mountains contain many examples of native species such as "Araucaria" (**Araucaria araucana**), "Coigüe" (**Nothofagus dombeii**) oak (**Nothofagus obliqua**), "Lenga" (**Nothofagus pumilio**) and insectivorous plants. The most common birds and mammals are foxes (**Pseudalopex fulvipes**), Magellanic woodpeckers (**Campephilus magellanicus**), "chucaos" (**Scelorchilus rubecula rubecula**) and "Churrines" (**Scytalopus fuscus**)*

The hills of "Parque Nahuelbuta" don't exceed the 1,600 metres above sea level, the highest being the "Piedra del Águila", which offers a

Flora más frecuente, de interés y lugares de observación en el parque:

Especies	Lugares de Observación
Araucaria (<i>Araucaria araucana</i>)	Casi toda la Unidad
Lenga (<i>Nothofagus pumilio</i>)	Casi toda la Unidad
Roble (<i>Nothofagus obliqua</i>)	Casi toda la Unidad
Coigüe (<i>Nothofagus dombeyi</i>)	Casi toda la Unidad
Plantas insectívoras	Las Turberas, sendero El Aguilucho.

Fauna más frecuente, de interés y lugares de observación en el parque:

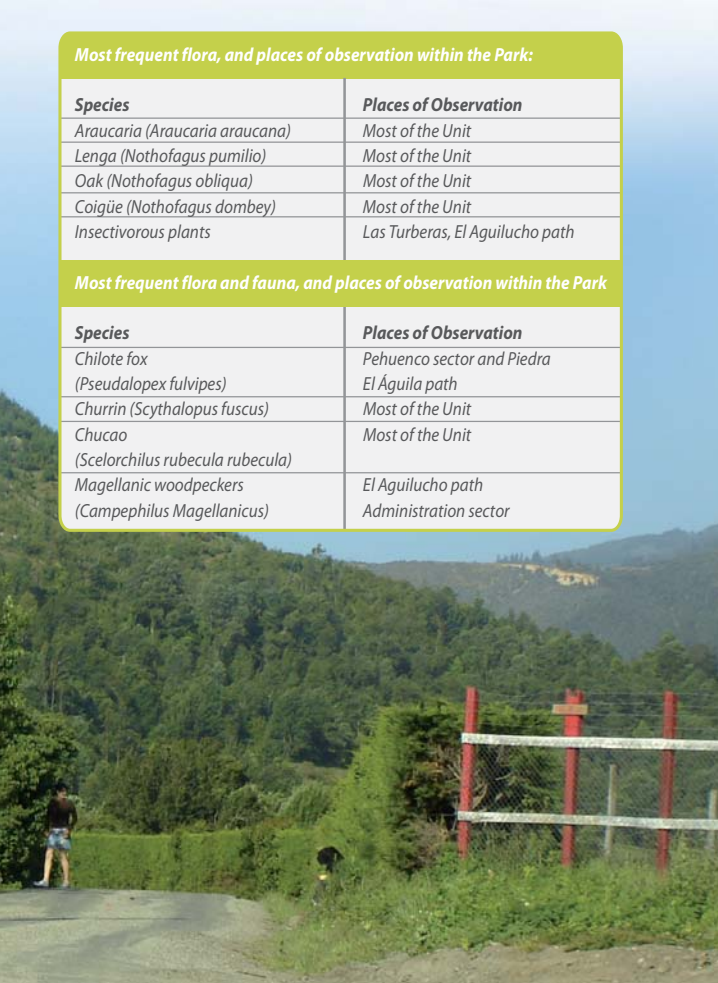
Especies	Lugares de Observación
Zorro chilote (<i>Pseudalopex fulvipes</i>)	Sector Pehuenco y sendero Piedra El Águila
Churrín (<i>Scytalopus fuscus</i>)	Casi todo el Parque
Chuca (<i>Scelorchilus rubecula rubecula</i>)	Casi todo el Parque
Carpintero negro (<i>Campephilus magellanicus</i>)	Sendero El Aguilucho. Sector Administración.

Most frequent flora, and places of observation within the Park:

Species	Places of Observation
<i>Araucaria (Araucaria araucana)</i>	Most of the Unit
<i>Lenga (Nothofagus pumilio)</i>	Most of the Unit
<i>Oak (Nothofagus obliqua)</i>	Most of the Unit
<i>Coigüe (Nothofagus dombeyi)</i>	Most of the Unit
<i>Insectivorous plants</i>	<i>Las Turberas, El Aguilucho path</i>

Most frequent flora and fauna, and places of observation within the Park

Species	Places of Observation
<i>Chilote fox (Pseudalopex fulvipes)</i>	<i>Pehuenco sector and Piedra El Águila path</i>
<i>Churrin (Scythalopus fuscus)</i>	<i>Most of the Unit</i>
<i>Chuca (Scelorchilus rubecula rubecula)</i>	<i>Most of the Unit</i>
<i>Magellanic woodpeckers (Campephilus Magellanicus)</i>	<i>El Aguilucho path Administration sector</i>



Para acceder a la Piedra del Aguila, desde la portería del parque, donde debe pagar la entrada, recibirá información escrita e instrucciones de seguridad y ubicación. Desde aquí continúe por la huella hasta ubicar un letrero indicándole la dirección "Piedra del Aguila", donde tiene que tomar la primera bifurcación a la derecha y a dos kilómetros aproximadamente encontrará la entrada a dicho lugar.

Este es un mirador natural desde cuya cima es posible observar la belleza del mar, con las islas Mocha y Santa María, también el Valle Central y los volcanes de la cordillera andina de la región. Puede observar también el sector Coimallín y sus paisajes con árboles con miles de años, el sector Las Turberas donde destacan los interesantes vegetales insectívoros. Cada uno de estos sectores pueden ser visitados.

SENDEROS DE EXCURSIÓN AL INTERIOR DEL PARQUE

Sendero de excursión Piedra del Águila

Extensión: 4,5 km.

Tiempo de viaje: 3 horas ida y regreso.

Características: Se recorren bosques de Ñirre (*Nothofagus antártica*), Coigüe (*Nothofagus dombeyi*), Roble (*Nothofagus obliqua*), Araucaria (*Araucaria araucana*), y Lenga (*Nothofagus pumilio*).

Sendero Cerro Anay

Extensión: 5 km.

Tiempo de viaje: 3 horas ida y regreso.

Características: Permite vistas de comunidades vegetacionales y de hermosos paisajes. Apto para todo público.

view of the sea, the central valley and the Andean volcanoes. It has camping sites, picnic areas and trekking paths.

To go to "Piedra del Águila", you must go to the Park entrance, where you must pay your fee; you will be given written information and safety and location instructions. From the entrance you must follow the path until you find a signpost indicating the way to "Piedra del Águila", where you must take the first fork right, and you will find the place some two kilometres from the fork.

This is a natural observation point and at the top of the rock you can see the beautiful sea, with Mocha and Santa María islands, you can also see the Central Valley and the Andean volcanoes of the region. You can also see the Coimallín area with its millenary trees. The "Las Turberas" sector has interesting insectivorous plants. You can visit both these sectors.

EXCURSION PATHS WITHIN THE PARK

"Piedra El Águila" excursion path

Extension: 4.5 km

Travel time: 3 hours there and back

Characteristics: Walk through forests with "Ñirres" (*Nothofagus antarctica*), "Coigüe" (*Nothofagus dombeyi*), Oak (*Nothofagus obliqua*), "Araucaria" (*Araucaria araucana*), and "Lenga" (*Nothofagus pumilio*).

"Cerro Anay" Path

Extension: 5 km

Travel time: 3 hours, there and back

Characteristics: beautiful landscapes and plant communities. Apt for everybody.

Sendero El Árbol o Repu Aliwen

Extensión: 700 metros.

Tiempo de viaje: 50 minutos ida y regreso.

Características: Se recorren bosques de Coigüe (*Nothofagus dombeyi*), Araucaria (*Araucaria araucana*), y Lenga (*Nothofagus pumilio*). Apto para todo tipo de público.

"El Árbol" or "Repu Aliwen" Path

Extension: 700 metres

Travel time: 50 minutes, there and back

Characteristics: Walk through forests with "Coigüe" (*Nothofagus dombeyi*), "Araucaria" (*Araucaria araucana*), and "Lenga" (*Nothofagus pumilio*). Apt for everybody.



Sendero Estero Cabrería o Pehuenco

Extensión: 1.000 metros.

Tiempo de viaje: 1 hora, ida y regreso.

Características: Nace en Pehuenco y se dirige por la ribera del río Picoiquen. Se realizan trabajos de interpretación con los niños, además se visita un ejemplar de Araucaria (*Araucaria araucana*) milenaria a 800 metros ubicado en el Centro de visitantes.

"Estero Cabrería" or "Pehuenco" Path

Extension: 1,000 metres

Travel time: 1 hour, there and back

Characteristics: The path begins in Pehuenco and continues along the shore of River Picoiquen. Workshops with children, and a visit to a 800 metre tall millenary "Araucaria" (*Araucaria araucana*) tree, located in the visitors' Centre.

Otros Servicios

Durante el periodo de verano se realizan actividades de educación e interpretación ambiental, en el Centro de Información Ambiental, como asimismo en los senderos de excursión.

Other Services

During the summer season we offer environmental education and interpretations sessions in our Environmental Information Centre, and in the excursion paths.

Después de haber ido al Parque Nacional Nahuelbuta, el recorrido lo invita a continuar hacia el sur. Para ello debe retornar a la ruta P-60r por el mismo valle de Cayucupil y a 7 kilómetros encontrará una bifurcación hacia el este que le indicará la dirección hacia la localidad de Contulmo. Debe tomar esta hermosa ruta que recorre la ribera norte del **Lago Lanalhue**, **Hito N° 3** de nuestro circuito.

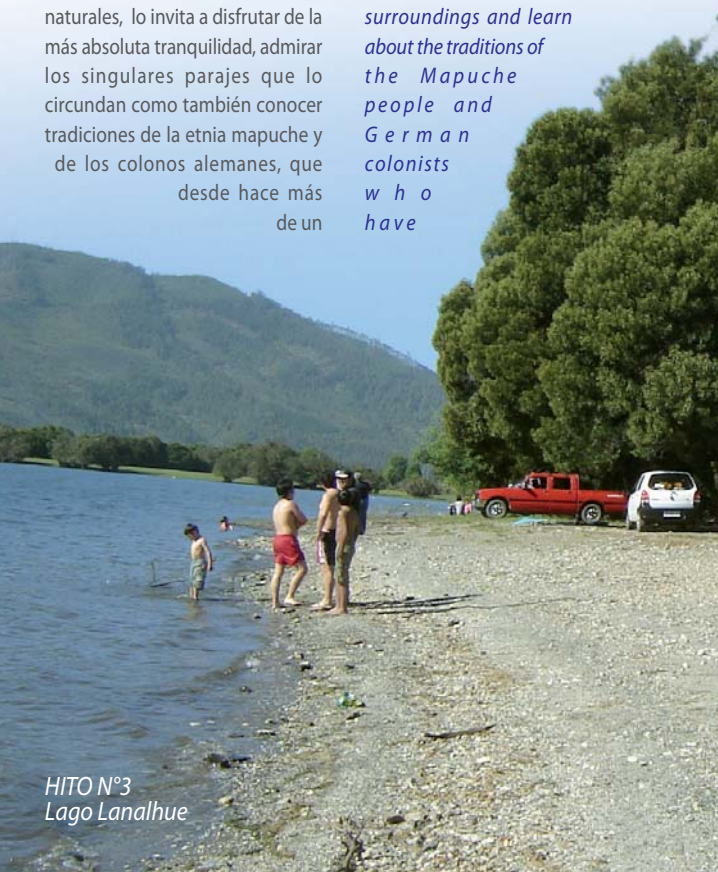
El Lago Lanalhue o "Alma Perdida", en lengua mapudungún, se encuentra ubicado a 10 km al sur de la ciudad de Cañete y a unos 7 km del pueblo de Contulmo. Gran parte de la carretera entre estas localidades rodea la ribera de este hermoso lago de aguas templadas.

Este lugar, lleno de bondades naturales, lo invita a disfrutar de la más absoluta tranquilidad, admirar los singulares parajes que lo circundan como también conocer tradiciones de la etnia mapuche y de los colonos alemanes, que desde hace más de un

*After visiting the "Parque Nacional Nahuelbuta" the route continues south. You must return to Route P-60r along the Cayucupil Valley and after 7 kilometres, you will come to a fork to the east that indicates the way to Contulmo. You must take this beautiful road that runs through the northern shores of "Lago Lanalhue", **Guidepost N° 3** of this circuit.*

"Lago Lanalhue" (Lost Soul in Mapuche) is 10 km south of the city of Cañete and some 7 km from the village of Contulmo. Most of the road between these two towns borders the shores of this beautiful lake with warm water.

This place, full of natural beauty, invites you to enjoy absolute peace, admire its singular surroundings and learn about the traditions of the Mapuche people and German colonists who have



siglo habitan esta zona y cuya descendencia se ha esmerado en mantener vigentes fragmentos de su cultura.

Este embalse natural, dispone de aproximadamente 22.1 Kilómetros cuadrados y se caracteriza por la existencia de una vegetación mixta, conformada por especies exóticas, tales como pino y eucaliptos. En sus alrededores se observa también la presencia de bosque nativo, entre los cuales destacan el Coigüe (*Nothofagus dombeyi*), el Tineo (*Weinmannia trichosperma*) y el Mañío (*Podocarpus nubigenus*) como también en el lado sur del lago se observan algunos Olivillos (*Kageneckia angustifolia*) y Ulmos (*Eucryphia cordifolia*), todos ellos insertos en la macrozona cordillera de Nahuelbuta.

El Lago Lanalhue cuenta con infraestructura hotelera de gran nivel, constituida por complejos turísticos de cabañas, áreas de camping, restaurantes, entre otros servicios. Dispone de Miradores para la observación de flora y fauna silvestre. Además existen variadas playas en las que se desarrollan deportes náuticos.

SERVICIOS

Cabañas Paillahue

08-3921977/ 098181984

Cabañas Quelen

56-41-611168

Cabaña Terrazas de Nanalhue

09-4995330/ 09-4995332

Camping Fundo la Pasión

56-41- 2612966

Camping Los Castores

56-41- 2612966

La belleza del paisaje, sumado a la tranquilidad de sus aguas convierte al lago Lanalhue en un lugar ideal para el descanso y el encuentro con

lived in the area for over a century and whose descendants take pride in keeping alive fragments of their culture.

*This natural dam has an area of approximately 22.1 square kilometres, and has mixed vegetation patterns, with exotic species such as pine trees and eucalypti. Its surroundings also has native forests, the most important species of which are "Coigüe" (**Nothofagus dombeyi**), "Tineo" (**Weinmannia trichosperma**) and "Mañío" (**Podocarpus nubigenus**), the southern shores of the lake also have some "Olivillos" (**Kageneckia angustifolia**) and "Ulmos" (**Eucryphia cordifolia**), all of which are species that belong to the Cordillera de Nahuelbuta macro zone.*

*Lake Lanalhue has top level hotel infrastructure, including tourist facilities with cabins, camping areas, restaurants, among other services. It has Observation Posts for watching wildlife. It also offers a variety of **beaches for water sports.***

SERVICES

Cabañas Paillahue

08-3921977/ 098181984

Cabañas Quelen

56-41-611168

Cabaña Terrazas de Nanalhue

09-4995330/ 09-4995332

Camping Fundo la Pasión

56-41- 2612966

Camping Los Castores

56-41- 2612966

The beautiful landscape, together with the calm waters of Lake Lanalhue make it an ideal place for rest and communion with nature. The beauties of the place are enhanced by the arrival of large

la naturaleza. A todos los bellos atributos de este lugar, hoy se suma la llegada de una gran cantidad de cisnes de cuello negro (*Cygnus melanocorypha*). Resulta hermoso contemplar la elegancia de estas aves. El blanco de su plumaje y el negro de su cuello forman un perfecto contraste con el celeste del cielo reflejado en el agua y con cientos de tonalidades verdes que bañan los cerros del sector.

El cisne de cuello negro mide en promedio 120 cm de largo y vive la mayor parte del tiempo flotando en el agua. Se alimenta de plantas acuáticas. Una de sus características que lo transforman en un ave especial es que suele llevar a sus polluelos sobre el lomo. Es nativo de América del Sur y anidan desde la latitud de la provincia de Buenos Aires pasando por Chiloé hasta la Tierra del Fuego. En el invierno migran hacia las provincias centrales de Chile, hacia el centro y norte de Argentina, y alcanzan también el sur de Paraguay, Uruguay y el sudeste de Brasil. En primavera regresan al lago.

En general, este tipo de ave habita esteros, lagunas o lagos de aguas dulces o saladas. Busca las zonas más abiertas y lejanas a la costa donde hay poca vegetación, con el fin de protegerse mejor y alejarse nadando o levantando el vuelo. En cambio cuando necesita anidar y criar a los pichones, busca las zonas de vegetación más espesa.

Continuando nuestro recorrido por el lago Lanalhue encontraremos un Valle denominado Elicura, que se encuentra en la comuna de Contulmo y está conformado por las cuencas de los ríos Calebu y Elicura. Ambos desembocan en el Lago Lanalhue.

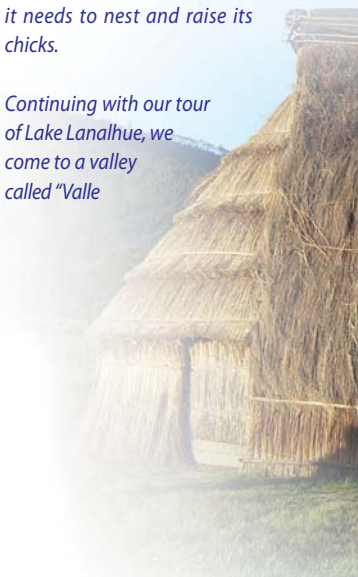
*amounts of black-necked swans (**Cygnus melanocorypha**), that are lovely to look at, with their elegant black necks that are a direct contrast with the blue sky reflected in the water and the greenish hues that bathe the hills of the sector.*

The black-necked swan has an average length of 1.20 m and spends most of its life swimming in the water. It feeds on aquatic plants.

One of the characteristics that make it such a special bird is that it generally carries its chicks on its back. This swan is a native of South America and its nesting grounds go from the Province of Buenos Aires to Chiloé and Tierra del Fuego. Black-necked swans migrate to the central provinces of Chile, to the centre and north of Argentina and to the south of Paraguay, Uruguay and to south-eastern Brazil. They return to the lake in spring.

This kind of bird usually lives in streams, lakes or sweet or salt water lagoons. It looks for open spaces removed from the coast with sparse vegetation, in order to protect itself by swimming or flying away. It looks for denser vegetation when it needs to nest and raise its chicks.

Continuing with our tour of Lake Lanalhue, we come to a valley called "Valle



El **Hito N° 4 Valle de Elicura** se encuentra entre Cañete y Contulmo. Su nombre que en mapudungún significa “señal de piedra” o “punto de referencia” se encuentra a 7 kilómetros de Contulmo. El Valle de Elicura cuenta con una población de 1.800 habitantes, de los cuales gran parte pertenecen a cinco comunidades indígenas Mapuche Lafkenche.

En el mismo lugar en que se dieron múltiples batallas entre mapuches y españoles durante el periodo de la colonización, sus habitantes se esmeran hoy por mantener viva su cultura.

Existen actividades culturales mapuches que realizan presentaciones artísticas y muestras gastronómicas, particularmente en época de verano para deleite de los turistas. A un kilómetro de la carretera P-60r, en el cruce a Elicura, usted podrá visitar un proyecto de desarrollo sustentable de etnoturismo, la Ruca Lelbun, recinto habilitado para recibir delegaciones que deseen conocer parte de la cultura a través de sus tradiciones y ritos, degustar de su cocina y compartir con los anfitriones.

Elicura”, in the borough of Contulmo, that includes the basins of the Rivers Calebu and Elicura, both of which flow into Lake Lanalhue.

Guidepost N° 4 “Valle de Elicura” *is located between Cañete and Contulmo. Its name means “signal of stone” or “reference point” in Mapudungun, and is 7 km from Contulmo. The “Valle de Elicura” has 1,800 inhabitants, the majority of which belong to the five Mapuche Lafkenche communities that exist there.*

The place was the site of numerous battles between Mapuches and Spaniards during the period of colonisation, and its inhabitants maintain their cultural heritage alive today.

They offer Mapuche cultural activities that include artistic shows and gastronomy, and these activities reach a peak in summer, much to the enjoyment of tourists. At the Elicura crossing, one kilometre from Route 60-Pr, you can



HITO N°4
Valle de Elicura

Durante generaciones, éstos se han esmerado en mantener presente su historia y creencias, asociadas al *Wetripantu* (año nuevo mapuche), como también a las ceremonias de *Nguillatun* que las comunidades ofrecen a la divinidad para agradecer sus cosechas y las bondades de las mismas. Su artesanía y rica gastronomía junto a sus ya mencionadas ceremonias, convierten a este lugar en un gran atractivo turístico que va en beneficio directo de las mismas comunidades.

Después de recorrer el Valle de Elicura y a unos 5 kilómetros de él, se encuentra la localidad de Contulmo.

El Hito N° 5 Contulmo es una hermosa ciudad que ofrece múltiples posibilidades para su entretenimiento y esparcimiento, dentro de un notable marco natural que reúne lagos, monumentos naturales y parques, entre otros.

visit a sustainable ethno-tourist projects, the “Ruca Lelbun”, a site that has been developed to receive groups of tourists who wish to learn about the Mapuche culture through its traditions and rites, its cuisine, and by sharing the routine of their hosts.

*These people have spent generations keeping alive their history and beliefs, associated to the **Wetripantu** (the Mapuche New Year), and their ceremonies, such as the **Nguillatun**, which communities offer to the gods to thank them for their harvests and related bounties. These ceremonies, their craftsmanship and rich cuisine make this place an enormously popular tourist attraction that benefits the communities.*

After touring the “Valle de Elicura”, you reach Contulmo, which is 5 kilometres away.

HITO N°5
Ciudad de Contulmo



Colonizado el 16 de abril de 1884 por un grupo de alemanes, Contulmo hoy destaca por el desarrollo y explotación de los diferentes y variados recursos naturales que posee.

Con una población de 7.000 habitantes aproximadamente, Contulmo es considerado uno de los centros turísticos más importantes de la Provincia de Arauco. Colindante con la región de la Araucanía, está entre los lagos Lanalhue y Lleu-Lleu e inserto en la Cordillera de Nahuelbuta y la Cordillera de la Costa. Tiene un microclima privilegiado, lo cual permite realizar un sinnúmero de cultivos con bastante éxito.

Dentro del marco de atractivos turísticos, Contulmo cuenta con una amplia oferta hotelera, gastronómica y de servicios, además de variadas alternativas de cabañas ubicadas en el centro y alrededores de la ciudad.

Usted puede recorrer su patrimonio arquitectónico cultural, simbolizado en 18 casas patrimoniales, que le permiten conocer su historia y la de sus antiguos habitantes. Podrá

Guidepost Nº 5, Contulmo, is a beautiful town that offers multiple entertainment and recreational possibilities within a natural framework that included lakes, natural monuments, and parks, among others.

Colonised by a group of Germans on 16th April 1884, Contulmo stands out for the development and production of its different and varied natural resources.

With an approximate population of 7,000 people, Contulmo is considered one of the most important tourist centres in the Province of Arauco. It is near the Region of Araucanía, and lies between lakes Lanalhue and Lleu-Lleu and between the "Cordillera de Nahuelbuta" and the "Cordillera de la Costa". It has a privileged micro-climate, which contributes to the production of a variety of crops.

Its tourist attractions include an ample offer of hotels, restaurants and services, in addition to a variety of cabins located in the town itself and in its immediate surroundings.



apreciar frente a la Plaza de Armas una de las primeras construcciones realizadas en el año 1884, la casa Kortwich, que fue habitada en ese entonces por el primer regidor o alcalde de la comuna.

También puede visitar el Molino Grollmus, que fue la primera fuente de abastecimiento eléctrico de la comuna y que aún se mantiene operando.

A continuación se detallan las casas del patrimonio arquitectónico que pueden ser visitadas.

Casa Müller

Lunes a Sábado de 08:30 a 10:30 hrs.

Casa Phaff

Lunes a Domingo de 15:00 a 18:00 hrs.

Casa Whymaister

Lunes a Domingo de 10:00 a 12:00 hrs. y de 15:00 a 18 hrs.

Casa Gheister

Hotel Central

Lunes a Domingo de 10:00 a 12:00 hrs. y de 15:00 a 18 hrs.

Casa Harnisch

Miércoles y Sábado de 18:00 a 20:00 hrs.

Casa Rivas

Miércoles de 15:00 a 19:00 hrs.
Sábado de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 18:00 hrs.

Finalmente, puede visitar el Monumento Natural Contulmo, 82 hectáreas de bosque nativo con senderos y zona de picnic, túneles abandonados de ferrocarriles, mirador hacia el valle, el Monumento a los Mártires de Elicura, más conocido como "Agua de los Padres" y las caídas de agua Salto Rayén.

Aquí concluye el circuito después de recorrer 140 km aproximadamente entre lagos y cordillera.

You can tour is architectural cultural heritage, symbolised by 18 heritage houses that offer insights into the town's history and that of its inhabitants. The Kortwich house, built in 1884, was the home of the town's first mayor or municipal authority, and stands opposite the "Plaza de Armas".

You can also visit the Grollmus Mill, which was the first source of electric power in the area, and is still operating.

The following are the heritage houses that can be visited:

Casa Müller

Lunes a Sábado de 08:30 a 10:30 hrs.

Casa Phaff

Lunes a Domingo de 15:00 a 18:00 hrs.

Casa Whymaister

Lunes a Domingo de 10:00 a 12:00 hrs. y de 15:00 a 18 hrs.

Casa Gheister

Hotel Central

Lunes a Domingo de 10:00 a 12:00 hrs. y de 15:00 a 18 hrs.

Casa Harnisch

Miércoles y Sábado de 18:00 a 20:00 hrs.

Casa Rivas

Miércoles de 15:00 a 19:00 hrs.
Sábado de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 18:00 hrs.

Finally, you can visit the "Monumento Natural Contulmo", 82 hectares of native forest with paths, picnic areas, abandoned railway tunnels, observation points, the "Monumento a los Mártires de Elicura", also known as "Guía de los Padres" and the Salto Rayén Waterfalls.

This is the end of this 140 km circuit of forests, lakes and mountains.

Las marismas pueden ser definidas como sistemas de transición litoral por su doble influencia marina y continental, donde la comunicación con el mar es permanente, a diferencia con un humedal que no tiene influencia marina o contacto con el mar.

Dentro de los ecosistemas costeros de la VIII Región están las marismas de Lenga, Rocuant, Andalién y Tubul-Raqui.

Marisma Tubul-Raqui

La marisma Tubul-Raqui está en la desembocadura de los ríos Tubul y Raqui en el sector sur del Golfo de Arauco y es la más grande de Chile Central.

La relevancia ambiental de todas las marismas es que, como sistemas de humedales costeros, pueden actuar como verdaderos filtros biológicos al limpiar el agua que fluye hacia el mar. Al mismo tiempo, son estaciones o lugares de paso de diversos grupos de aves migratorias.

Estos sistemas ecológicos son importantes por tener una fauna y flora que los caracterizan. Sin embargo, existe la creencia errónea de la población, que éstas son zonas

Tidal marshes can be defined as littoral transition systems because they have a double marine and continental influence, in constant communication with the sea, as opposed to wetlands that have no marine influence or contact with the sea.

The coastal ecosystem of Region VIII has the Lenga, Rocuant, Andalién and Tubul-Raqui tidal marshes.

Tubul-Raqui Tidal Marsh

The Tubul-Raqui tidal marsh corresponds to the marshland generated by the mouths of the Rivers Tubul and Raqui in the southern part of the Gulf of Arauco and is the largest in Central Chile.

The environmental relevance of all tidal marshes or coastal wetlands is that they can act as biological filters that clean the water that flows into the sea. They are also stations or temporary resting places for



pantanosas sin valor alguno y que por lo tanto pueden ser rellenas en beneficios de nuevas áreas para usos urbano y/o industrial.

Actualmente, muchas poblaciones de aves se han cambiado de humedales contaminados hacia el humedal Tubul-Raqui, donde las condiciones ambientales aún son adecuadas para su estadía transitoria.

Se ha logrado identificar aproximadamente 45 especies de aves residentes y migratorias, cuya espectacularidad es más evidente durante los meses de verano.

Además, alejándose de la costa y adentrándose en el humedal podemos hallar ejemplares de robles (*Nothofagus obliqua*), arrayanes (*Luma apiculata*) y arbustos nativos como la quila (*Chusquea quila*) y el boldo (*Peumus boldus*).

diverse groups of migratory birds.

Be they permanent or transitory, these ecological systems are important because they have a characteristic flora and fauna. The general belief that these are swamps of no value whatsoever, and can be filled in for industrial or urban development, is totally erroneous

At present many bird populations have moved from contaminated wetlands to Tubul-Raqui, where environmental conditions are adequate for their transitory stay.

Some 45 species of resident and migratory birds have been identified. They are especially attractive in the summer.

*Farther away from the coast and in the midst of the marsh we can find oaks (**Nothofagus obliqua**), "arrayanes" (**Luma apiculata**) and native shrubs like "quila" (**Chusquea quila**) and "boldo" (**Peumus boldus**).*



arrayanes (*Luma apiculata*) y arbustos nativos como la quila (*Chusquea quila*) y el boldo (*Peumus boldus*).

Conservación del humedal Tubul-Raqui

Para resguardar y conservar toda esta riqueza natural, el ministerio de Bienes Nacionales estudia la auto destinación para conservación y desarrollo sustentable de un sitio fiscal de 365 hectáreas de un total de 2600 hectáreas, ubicada entre la desembocadura de los ríos antes mencionados. El resto de la superficie que cubre este humedal está en manos de particulares. La zona tiene además un gran valor patrimonial, ya que de acuerdo a las investigaciones realizadas en el lugar se han descubierto cerca de 25 sitios arqueológicos del período Arcaico Tardío (4.500-2.000 a.p.). Las evidencias demuestran procesos de asentamientos prolongados bajo un sistema de sedentarismo basado en una economía de caza y recolección costera.

Conservation of the Tubul-Raqui Tidal Marsh

For conservation purposes, the Ministry of National Property is studying the self destination of a state owned plot of land of 350 hectares out of a total of 2600 hectares of land located in the mouths of the above-mentioned rivers. The rest of the area of this tidal marsh is in private hands.

The area has heritage relevance as research has shown the existence of some 25 archaeological sites from the Late Archaic Period (4,000 – 2,000 bc). Evidence shows long-term settlements of sedentary inhabitants based on a hunting and coastal collection system of life.

Aves humedal Tubul-Raqui		
Nombre común	Common Name	Nombre científico Scientific Name
Garzas cuca	"Garzas cuca"	Ardea cocoi
Zarapitos	"Zarapitos"	Numenius phaeopus hudsonicus
Flamencos	Flamingos	Phoenicopterus chilensis
Huaraivillos	"Huaraivillos"	Lxobrychus ilnvolucris
Cuervos de pantano	Swamp crows	Plegadis Chi
Piqueros	"Piqueros"	Sula variegata
Yeco	"Yeco"	Phalacrocorax brasilianus brasilianus



COLECCION RUTAS PATRIMONIALES



Cabo De Hornos: Los Dientes De Navarino
Desierto De Atacama: Salitrera Chacabuco
Campos De Hielo Sur: Glaciar Río Mosco
Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto
Andes Patagónicos: Río Palena
Campos De Hielo Sur: Los Glaciares
Cabo De Hornos: Lago Windhond
Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe
Atacama Costero: El Morro
Bosques Patagónicos: Río Ventisquero
Valle Central: Camino Real A La Frontera
Campo De Hielo Norte: Caleta Tortel
Andes Altiplánicos: Quebradas De Tarapacá
Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana
Te Ara O Rapa Nui
Cabo De Hornos: Wulaia
Bosques Patagónicos: Río Blanco
Estuario De Valdivia: Los Castillos Del Fin Del Mundo
Pampa Del Tamarugal: Salitrera Humberstone
Valle Central: Camino Real Del Centro Del
Corregimiento De Colchagua
Andes Patagónicos: Lago Palena
Bahía de Tongoy: Humedales Costeros
Ciudad de Valparaíso: Patrimonio de la Humanidad
Desierto Costero: Desembocadura Río Loa
De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama
Bosque Valdiviano: Llancahue
Valles de la Araucanía
Milodón: Patagonia a los pies del Macizo de Paine
Laguna del Maule: Paisaje Altoandino, entre lo
Volcánico y lo Glaciar
Santiago: Fragmentos de una Ciudad
Viña del Mar: Jardín, castillos y palacios frente al mar
Península de Lican Ray
Paisaje Altoandino: Laguna del Maule

